

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 612/2004 van de Commissie van 1 april 2004 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit	1
Verordening (EG) nr. 613/2004 van de Commissie van 1 april 2004 tot tijdelijke afwijking van Verordening (EG) nr. 1445/95 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees	3
★ Verordening (EG) nr. 614/2004 van de Commissie van 30 maart 2004 tot indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur	4
Verordening (EG) nr. 615/2004 van de Commissie van 1 april 2004 tot intrekking van de Verordeningen (EG) nr. 8/2004, (EG) nr. 9/2004 en (EG) nr. 10/2004 tot schorsing van het preferentiële douanerecht en tot wederinvoering van het recht van het gemeenschappelijk douanetarief bij invoer van respectievelijk grootbloemige rozen, kleinbloemige rozen en eenbloemige anjers (standaard) van oorsprong uit Israël	8
Verordening (EG) nr. 616/2004 van de Commissie van 1 april 2004 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I bij het Verdrag vermelde goederen	10
Verordening (EG) nr. 617/2004 van de Commissie van 1 april 2004 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse	14
Verordening (EG) nr. 618/2004 van de Commissie van 1 april 2004 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm	16
Verordening (EG) nr. 619/2004 van de Commissie van 1 april 2004 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen van witte suiker voor de 24e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1290/2003	18

Prijs: 18 EUR

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.

Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

Verordening (EG) nr. 620/2004 van de Commissie van 1 april 2004 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen	19
Verordening (EG) nr. 621/2004 van de Commissie van 1 april 2004 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1164/94 van de Raad wat betreft de voorlichtings- en publiciteitsacties in verband met de activiteiten van het Cohesiefonds	22
Verordening (EG) nr. 622/2004 van de Commissie van 1 april 2004 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst en schorsing van de afgifte van de uitvoercertificaten	25
Verordening (EG) nr. 623/2004 van de Commissie van 1 april 2004 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1814/2003	28
Verordening (EG) nr. 624/2004 van de Commissie van 1 april 2004 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van sorgho in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 238/2004	29

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2004/299/EG:

- ★ **Besluit van de Raad van 24 november 2003 inzake de sluiting van bilaterale overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek Cyprus en de regering van de Republiek Hongarije voor een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften betreffende diensten van de informatiemaatschappij**

30

Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij

31

Overeenkomst betreffende een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Hongarije

40

Commissie

2004/300/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 27 mei 2003 betreffende de steun die door Spanje aan Minas de Río Tinto, SAL is verleend ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1663)**

49

2004/301/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 30 maart 2004 houdende afwijkingen van de Beschikkingen 2003/803/EG en 2004/203/EG ten aanzien van de vorm van certificaten en paspoorten voor het niet-commerciële verkeer van honden, katten en fretten, en tot wijziging van Beschikking 2004/203/EG ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 1068)**

55

2004/302/EG:

- ★ **Beschikking van de Commissie van 30 maart 2004 betreffende de financiële bijdrage van de Gemeenschap in de kosten die Griekenland heeft gemaakt in verband met de opstelling van het communautaire wijnbouwkadaster ⁽¹⁾ (kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 1070)**

57

- ★ **Beschikking van de Commissie van 31 maart 2004 betreffende de financiële bijdrage van de Gemeenschap in de kosten die Italië heeft gemaakt in verband met de opstelling van het communautaire wijnbouwkadaster** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 1077*) 59

Rectificaties

- ★ **Rectificatie van Richtlijn 2003/113/EG van de Commissie van 3 december 2003 houdende wijziging van de bijlagen bij de Richtlijnen 86/362/EEG, 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad ten aanzien van de vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bepaalde bestrijdingsmiddelen in en op granen, levensmiddelen van dierlijke oorsprong en bepaalde producten van plantaardige oorsprong, met inbegrip van groenten en fruit (PB L 324 van 11.12.2003)** 61

I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EG) Nr. 612/2004 VAN DE COMMISSIE
van 1 april 2004
tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde
soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoeringsbepalingen van de invoerregeling voor groenten en fruit ⁽¹⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 3223/94 zijn op grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het kader van de Uruguayronde de criteria vastgesteld aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde landen vaststelt.

- (2) Op grond van de bovenvermelde criteria moeten de forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld op de in de bijlage bij deze verordening vermelde niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94 bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 2 april 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 337 van 24.12.1994, blz. 66. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1947/2002 (PB L 299 van 1.11.2002, blz. 17).

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 1 april 2004 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in EUR/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 00	052	94,9
	204	38,9
	212	120,5
	624	124,3
	999	94,7
0707 00 05	052	166,1
	068	105,0
	096	88,7
	204	19,6
	999	94,9
0709 90 70	052	121,1
	204	126,1
	999	123,6
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	39,1
	204	41,5
	212	55,5
	220	43,9
	400	44,9
	624	58,6
	999	47,3
0805 50 10	052	40,0
	400	51,0
	999	45,5
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	50,7
	388	75,6
	400	103,3
	404	100,3
	508	75,6
	512	76,8
	524	78,7
	528	72,4
	720	72,9
	804	114,7
	999	82,1
0808 20 50	388	73,3
	512	71,8
	528	70,8
	720	35,3
	999	62,8

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2081/2003 van de Commissie (PB L 313 van 28.11.2003, blz. 11). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 613/2004 VAN DE COMMISSIE
van 1 april 2004
tot tijdelijke afwijking van Verordening (EG) nr. 1445/95 houdende uitvoeringsbepalingen voor de
invoer- en uitvoercertificatenregeling in de sector rundvlees

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1254/1999 van de Raad van 17 mei 1999 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees ⁽¹⁾, en met name op artikel 29, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 1445/95 van de Commissie ⁽²⁾ is bepaald dat de uitvoercertificaten worden afgegeven op de vijfde werkdag na de dag van afgifte van de aanvraag, voorzover de Commissie ondertussen geen andere maatregelen heeft genomen.
- (2) Met inachtneming van de feestdagen in 2004 en aangezien het *Publicatieblad van de Europese Unie* op die dagen onregelmatig verschijnt, blijkt de wachttijd van vijf werkdagen te kort om een goed beheer van de markt te garanderen en moet die termijn dus tijdelijk worden verlengd.
- (3) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In afwijking van artikel 10, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1445/95 worden certificaten waarvoor de aanvragen zijn ingediend in de hieronder aangegeven perioden, afgegeven op de met elke periode overeenkomende datum, voorzover ondertussen geen van de in lid 2 van dat artikel bedoelde maatregelen is genomen:

Periode voor het indienen van de certificaataanvragen	Datum van afgifte
Van 5 tot en met 7 april 2004	15 april 2004
Van 17 tot en met 18 mei 2004	26 mei 2004
28 oktober 2004	5 november 2004
20 december 2004	28 december 2004
27 december 2004	4 januari 2005

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 21. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1782/2003 (PB L 270 van 21.10.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 143 van 27.6.1995, blz. 35. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 360/2004 (PB L 63 van 28.2.2004, blz. 13).

VERORDENING (EG) Nr. 614/2004 VAN DE COMMISSIE
van 30 maart 2004
tot indeling van bepaalde goederen in de gecombineerde nomenclatuur

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad van 23 juli 1987 met betrekking tot de tarief- en statistiek nomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief ⁽¹⁾, en met name op artikel 9, lid 1, onder a),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Om de uniforme toepassing te waarborgen van de gecombineerde nomenclatuur die als bijlage bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 is gevoegd, dienen bepalingen te worden vastgesteld voor de indeling van de in de bijlage bij de onderhavige verordening opgenomen goederen.
- (2) Bij Verordening (EEG) nr. 2658/87 zijn de algemene regels voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur vastgesteld. Deze regels zijn ook van toepassing op iedere andere nomenclatuur die, geheel of gedeeltelijk of met toevoeging van onderverdelingen, de gecombineerde nomenclatuur overneemt en die bij specifieke communautaire voorschriften is vastgesteld voor de toepassing van tarief- of andere maatregelen in het kader van het goederenverkeer.
- (3) Met toepassing van genoemde algemene regels, dienen de in kolom 1 van de tabel omschreven goederen die zijn opgenomen in de bijlage bij deze verordening, te worden ingedeeld onder de daarmee corresponderende GN-codes die zijn vermeld in kolom 2, op grond van de motiveringen die zijn opgenomen in kolom 3.
- (4) Het is wenselijk dat een beroep kan worden gedaan op een door de douaneautoriteiten van de lidstaten verstrekte bindende tariefinlichting betreffende de indeling van goederen in de gecombineerde nomenclatuur die niet in overeenstemming is met de bepalingen van onderhavige verordening, door de rechthebbende, gedu-

rende drie maanden, overeenkomstig de bepalingen van artikel 12, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek ⁽²⁾.

- (5) Het Comité douanewetboek heeft geen advies uitgebracht binnen de door zijn voorzitter vastgestelde termijn voor het product 2 van de tabel in de bijlage.
- (6) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité douanewetboek voor de producten 1, 3, 4, 5, 6 en 7 van de tabel in de bijlage,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De goederen omschreven in kolom 1 van de in de bijlage opgenomen tabel worden in de gecombineerde nomenclatuur ingedeeld onder de corresponderende GN-codes vermeld in kolom 2 van voornoemde tabel.

Artikel 2

Op de door de douaneautoriteiten van de lidstaten verstrekte bindende tariefinlichting die niet in overeenstemming is met de bepalingen van de onderhavige verordening, kan gedurende drie maanden, overeenkomstig de bepalingen van artikel 12, lid 6, van Verordening (EEG) nr. 2913/92, een beroep worden gedaan.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 30 maart 2004.

Voor de Commissie
Frederik BOLKESTEIN
Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 256 van 7.9.1987, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2344/2003 van de Commissie (PB L 346 van 31.12.2003, blz. 38).

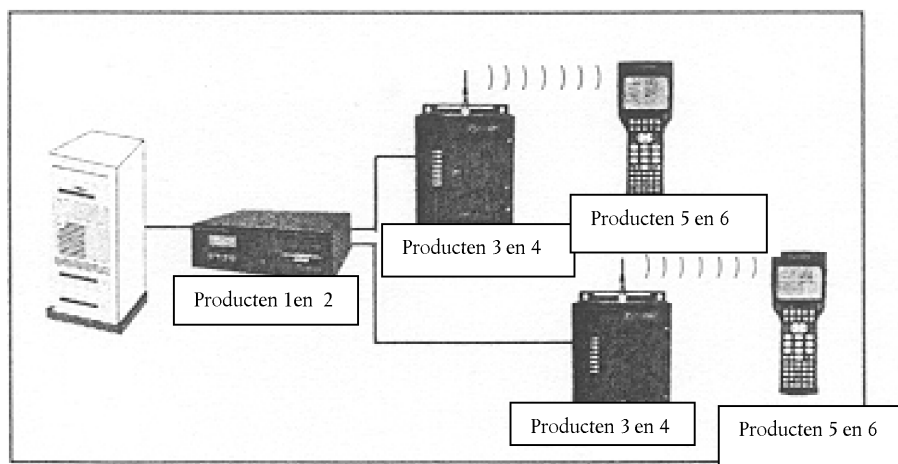
⁽²⁾ PB L 302 van 19.10.1992, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij de Toetredingsakte van 2003.

BIJLAGE

Omschrijving	Indeling GN-code	Motivering
(1)	(2)	(3)
1. Netwerkcontroller in een behuizing met de afmetingen 355 × 285 × 115 mm, met een scherm met vloeibare kristallen (LCD) (4 regels × 20 tekens) en een toetsenbord met vier bedieningstoetsen. Het toestel is gebaseerd op een microprocessor en bevat tevens een geheugen voor parameters, een programmeergeheugen en een diskettestation. Het heeft een insteekvoorziening voor een zendontvangapparaat. Het toestel beschikt over ten hoogste acht multifunctionele interfaces voor configuratie en netwerkverbinding. Het toestel verwerkt signalen en converteert gegevens voor overdracht tussen een automatische gegevensverwerkende machine en een radiozendontvanger in een kabelnetwerk.	8471 80 00	De indeling is vastgesteld op basis van de algemene regels 1 en 6 voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur, aantekening 3 op afdeling XVI, alsmede de tekst van de GN-codes 8471 en 8471 80 00. De functie van verbindingseenheid, in verhouding tot de geheugenfunctie, is de hoofdfunctie die kenmerkend is voor het geheel.
2. Netwerkcontroller met ingebouwde radiozendontvangeenheid, in een behuizing met de afmetingen 355 × 285 × 115 mm, met een scherm met vloeibare kristallen (LCD) (4 regels × 20 tekens) en een toetsenbord met vier bedieningstoetsen. Het toestel is gebaseerd op een microprocessor en bevat tevens een geheugen voor parameters, een programmeergeheugen en een diskettestation. De radiozendontvangeenheid bestaat uit een high frequency component (HF component) met antenne, filter, versterker, oscillator en frequentiesynthesizer. Deze eenheid zendt uit in het frequentiegebied van 403 tot 512 MHz op ten hoogste 20 vast instelbare kanalen over een afstand van ten hoogste 400 m. Het toestel beschikt over ten hoogste acht multifunctionele interfaces voor configuratie en netwerkverbinding. Het toestel verwerkt signalen en converteert gegevens voor overdracht tussen een automatische gegevensverwerkende machine en een radiozendontvanger in een kabelnetwerk.	8471 80 00	De indeling is vastgesteld op basis van de algemene regels 1 en 6 voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur, aantekening 3 op afdeling XVI, alsmede de tekst van de GN-codes 8471 en 8471 80 00. De functie van verbindingseenheid, in verhouding tot de geheugenfunctie, is de hoofdfunctie die kenmerkend is voor het geheel.
3. Besturingstoestel voor radioverbindingen („Radio link controller”) in een behuizing met de afmetingen 279 × 224 × 89 mm, met acht kanaalkeuzetoetsen en een antenne. Het toestel bestaat uit een microprocessor, een programmeergeheugen en een radiozendontvanger. De radiozendontvanger zendt en ontvangt gegevens op ten hoogste acht kanalen in het frequentiegebied van 403 tot 512 MHz over een afstand van ten hoogste 400 m. Het toestel heeft een interface waarmee het gegevens afkomstig van draadloze terminals kan ontvangen, en zendt deze gegevens via een netwerkcontroller door naar het netwerk. Tevens is het verbonden met een automatische gegevensverwerkende machine.	8525 20 99	De indeling is vastgesteld op basis van de algemene regels 1 en 6 voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur, aantekening 3 op afdeling XVI, alsmede de tekst van de GN-codes 8525, 8525 20 en 8525 20 99. De functie van gecombineerd radiozend- en ontvangsttoestel vormt de hoofdfunctie die kenmerkend is voor het geheel.

Omschrijving	Indeling GN-code	Motivering
(1)	(2)	(3)
4. Besturingstoestel voor radioverbindingen („Wireless gateway”) in een behuizing met de afmetingen 292 × 292 × 70 mm, voorzien van een antenne. Het toestel bestaat uit een microprocessor, een programmegeheugen en een radiozondontvanger. Deze radiozondontvanger zendt en ontvangt gegevens op ten hoogste acht kanalen in het frequentiegebied van 403 tot 512 MHz over een afstand van ten hoogste 400 m. Het toestel heeft een interface waarmee het gegevens afkomstig van draadloze terminals kan ontvangen, en zendt deze gegevens rechtstreeks door naar het netwerk. Tevens is het verbonden met een automatische gegevensverwerkende machine.	8525 20 99	De indeling is vastgesteld op basis van de algemene regels 1 en 6 voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur, aantekening 3 op afdeling XVI, alsmede de tekst van de GN-codes 8525, 8525 20 en 8525 20 99. De functie van gecombineerd radiozend- en ontvangtoestel vormt de hoofdfunctie die kenmerkend is voor het geheel.
5. Een toestel dat bij bediening in de handen moet worden gehouden, bestaande uit een microprocessor, een scherm met vloeibare kristallen (LCD), een toetsenbord met toetsen voor gegevensinvoer en met controletoetsen, een radiozondontvanger en een interface voor een streepjescodelezer. De gegevensinvoer in het toestel geschiedt handmatig. De functie van het toestel is het uitwisselen van gegevens met een automatische gegevensverwerkende machine via een besturingstoestel voor radioverbinding of een netwerkcontroller.	8525 20 99	De indeling is vastgesteld op basis van de algemene regels 1 en 6 voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur, aantekening 3 op afdeling XVI, alsmede de tekst van de GN-codes 8525, 8525 20 en 8525 20 99. De functie van gecombineerd radiozend- en ontvangtoestel vormt de hoofdfunctie die kenmerkend is voor het geheel.
6. Een toestel dat bij bediening in de handen moet worden gehouden, bestaande uit een microprocessor, een scherm met vloeibare kristallen (LCD), een toetsenbord met toetsen voor gegevensinvoer en met controletoetsen, een radiozondontvanger en een streepjescodelezer. De gegevensinvoer in het toestel geschiedt met de hand of door middel van de streepjescodelezer. De functie van het toestel is het uitwisselen van gegevens met een automatische gegevensverwerkende machine via een besturingstoestel voor radioverbinding of een netwerkcontroller.	8525 20 99	De indeling is vastgesteld op basis van de algemene regels 1 en 6 voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur, aantekening 3 op afdeling XVI, alsmede de tekst van de GN-codes 8525, 8525 20 en 8525 20 99. De functie van gecombineerd radiozend- en ontvangtoestel vormt de hoofdfunctie die kenmerkend is voor het geheel.
7. Een systeem voor het beheren van goederen met het doorgeven van opdrachten aan personen, bijvoorbeeld in pakhuizen, en voor het doorgeven van gegevens, bijvoorbeeld betreffende op- en overslag van goederen, aan automatische gegevensverwerkende machines, zowel door middel van radio-uitzending binnen een bereik van ten hoogste 400 m alsook via een kabelnetwerk. Het systeem bestaat uit: — een netwerkcontroller; — een besturingstoestel voor radioverbindingen („Radio link controller”); — een besturingstoestel voor radioverbindingen („Wireless gateway”); — een in de hand te houden toestel („Hand-held terminal”); — een in de hand te houden toestel met een streepjescodelezer. De gegevens worden per radio van de handbediende terminals doorgegeven aan hetzij de radio link controller dan wel de wireless gateway en van daaruit doorgestuurd over een kabelnetwerk met behulp van de netwerkcontroller aan de automatische gegevensverwerkende machines (die geen onderdeel uitmaken van het aangeboden systeem). De componenten van het systeem worden in wisselende samenstelling tezamen opgesteld. (Zie afbeelding) (*).	8471 80 00 8525 20 99 8525 20 99 8525 20 99 8525 20 99	De indeling is vastgesteld op basis van de algemene regels 1 en 6 voor de interpretatie van de gecombineerde nomenclatuur en de tekst van de desbetreffende GN-codes. De individuele onderling verbonden componenten van het systeem verrichten niet een welbepaalde functie in de zin van aantekening 4 op afdeling XVI.

(*) De afbeelding dient louter ter informatie.



VERORDENING (EG) Nr. 615/2004 VAN DE COMMISSIE

van 1 april 2004

tot intrekking van de Verordeningen (EG) nr. 8/2004, (EG) nr. 9/2004 en (EG) nr. 10/2004 tot schorsing van het preferentiële douanerecht en tot wederinvoering van het recht van het gemeenschappelijk douanetarief bij invoer van respectievelijk grootbloemige rozen, kleinbloemige rozen en eenbloemige anjers (standaard) van oorsprong uit Israël

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 4088/87 van de Raad van 21 december 1987 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toepassing van preferentiële douanerechten bij invoer van bepaalde producten van de bloemeteelt van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië, Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook⁽¹⁾, en met name op artikel 5, lid 2, onder b),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Ten gevolge van Besluit 2003/917/EG van de Raad van 22 december 2003 inzake de sluiting van een Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Staat Israël betreffende liberaliseringsmaatregelen voor het onderlinge handelsverkeer en de vervanging van de Protocollen nrs. 1 en 2 bij de Associatieovereenkomst EG-Israël⁽²⁾ hoeven met ingang van 1 januari 2004 geen minimuminvoerprijzen voor uit Israël geïmporteerde rozen en anjers meer te worden vastgesteld, aangezien alle invoer binnen de grenzen van het tariefcontingent plaatsvindt onder de regeling van de preferentiële rechten.
- (2) De reeds genoemde prijzen zijn evenwel reeds berekend en die berekeningen hebben geleid tot de vaststelling van Verordening (EG) nr. 8/2004 van de Commissie⁽³⁾ voor grootbloemige rozen, Verordening (EG) nr. 9/2004 van de Commissie⁽⁴⁾ voor kleinbloemige rozen en Verordening (EG) nr. 10/2004 van de Commissie⁽⁵⁾ voor eenbloemige anjers (standaard).
- (3) Bijgevolg moet worden overgegaan tot de wederinvoering van de preferentiële douanerechten die zijn ingesteld bij Verordening (EG) nr. 747/2001 van de Raad van 9 april 2001 betreffende de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten en referentiehoeveelheden voor producten die voor preferenties in aanmerking komen op grond van overeenkomsten met bepaalde landen in het Middellandse-Zeegebied en tot intrekking van de Verordeningen (EG) nr. 1981/94 en (EG) nr. 934/95⁽⁶⁾.

- (4) De Verordeningen (EG) nr. 8/2004, (EG) nr. 9/2004 en (EG) nr. 10/2004 moeten derhalve worden ingetrokken met ingang van de datum van inwerkingtreding van die verordeningen, waarbij erop dient te worden gewezen dat de op grond van die verordeningen geïnde douanerechten kunnen worden terugbetaald overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek⁽⁷⁾ en Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek⁽⁸⁾.

- (5) De Commissie dient deze maatregelen in de periode tussen de vergaderingen van het Comité van beheer voor levende planten en producten van de bloemeteelt vast te stellen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De Verordeningen (EG) nr. 8/2004, (EG) nr. 9/2004 en (EG) nr. 10/2004 worden ingetrokken.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 2 april 2004.

Zij is van toepassing met ingang van 7 januari 2004.

⁽¹⁾ PB L 382 van 31.12.1987, blz. 22. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1300/97 (PB L 177 van 5.7.1997, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 346 van 31.12.2003, blz. 65.

⁽³⁾ PB L 2 van 6.1.2004, blz. 28.

⁽⁴⁾ PB L 2 van 6.1.2004, blz. 30.

⁽⁵⁾ PB L 2 van 6.1.2004, blz. 32.

⁽⁶⁾ PB L 109 van 19.4.2001, blz. 2. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 54/2004 van de Commissie (PB L 7 van 13.1.2004, blz. 30).

⁽⁷⁾ PB L 302 van 19.10.1992, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2700/2000 van het Europees Parlement en de Raad (PB L 311 van 12.12.2000, blz. 17).

⁽⁸⁾ PB L 253 van 11.10.1993, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2286/2003 (PB L 343 van 31.12.2003, blz. 1).

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

VERORDENING (EG) Nr. 616/2004 VAN DE COMMISSIE

van 1 april 2004

houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I bij het Verdrag vermelde goederen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Overeenkomstig artikel 13, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 1766/92 en artikel 13, lid 1, van Verordening (EG) nr. 3072/95 kan het verschil tussen de noteringen of de prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1 van deze beide verordeningen bedoelde producten enerzijds en de prijzen in de Gemeenschap anderzijds door een restitutie bij de uitvoer worden overbrugd.
- (2) In Verordening (EG) nr. 1520/2000 van de Commissie van 13 juli 2000 tot vaststelling van de gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen voor de regeling aangaande de toekenning van restituties bij uitvoer en de criteria voor de vaststelling van het restitutiebedrag betreffende bepaalde landbouwproducten, uitgevoerd in de vorm van goederen die niet onder bijlage I van het Verdrag vallen ⁽³⁾, is omschreven voor welke van die producten een restitutie dient te worden vastgesteld bij uitvoer in de vorm van goederen, bedoeld naar gelang van het geval in bijlage B bij Verordening (EEG) nr. 1766/92 of bijlage B bij Verordening (EG) nr. 3072/95.
- (3) Overeenkomstig artikel 4, lid 1, eerste alinea, van Verordening (EG) nr. 1520/2000 moet de restitutie per 100 kg van elk van de betrokken basisproducten voor iedere maand worden vastgesteld.
- (4) De naleving van de verplichtingen die zijn aangegaan met betrekking tot de restitutie die kan worden toegekend bij uitvoer van landbouwproducten die zijn verwerkt in niet onder bijlage I bij het Verdrag vallende goederen, kan in het gedrang komen door de vaststelling vooraf van hoge restituties. In deze situatie moeten derhalve vrijwaringsmaatregelen worden genomen zonder dat daardoor de sluiting van langetermijncontracten wordt verhinderd. De vaststelling van een specifieke restitutie voor de voorfixatie van restituties is een maatregel die aan deze verschillende doelstellingen beantwoordt.

(5) Ingevolge de regeling tussen de Europese Gemeenschap en de Verenigde Staten van Amerika met betrekking tot de uitvoer van deegwaren uit de Gemeenschap naar de Verenigde Staten, goedgekeurd bij Besluit 87/482/EEG van de Raad ⁽⁴⁾, dient de restitutie voor goederen van de GN-codes 1902 11 00 en 1902 19 00 naar gelang van de bestemming te worden gedifferentieerd.

(6) Overeenkomstig artikel 4, leden 3 en 5, van Verordening (EG) nr. 1520/2000, moet een verlaagde restitutievoet worden vastgesteld, waarbij rekening wordt gehouden met het bedrag van de restitutie bij de productie, dat krachtens Verordening (EEG) nr. 1722/93 van de Commissie ⁽⁵⁾, van toepassing is op het verwerkte basisproduct, en dat geldig is tijdens de veronderstelde periode van de vervaardiging van de goederen.

(7) Alcoholhoudende dranken worden geacht minder gevoelig te zijn voor de prijs van de granen die voor de vervaardiging ervan worden gebruikt. In Protocol 19 van het Verdrag betreffende de toetreding van het Verenigd Koninkrijk, Ierland en Denemarken wordt evenwel bepaald dat de noodzakelijke maatregelen moeten worden vastgesteld om het gebruik van granen uit de Gemeenschap voor de vervaardiging van alcoholhoudende dranken uit granen te vergemakkelijken. Daarom moet de restitutie die wordt toegepast op granen die in de vorm van alcoholhoudende dranken worden uitgevoerd, worden aangepast.

(8) Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1039/2003 van de Raad van 2 juni 2003 tot vaststelling van autonome overgangsmaatregelen voor de invoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten van oorsprong uit Estland en de uitvoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten naar Estland ⁽⁶⁾, Verordening (EG) nr. 1086/2003 van de Raad van 18 juni 2003 tot vaststelling van autonome overgangsmaatregelen voor de invoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten van oorsprong uit Slovenië en de uitvoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten naar Slovenië ⁽⁷⁾, Verordening (EG) nr. 1087/2003 van de Raad van 18 juni 2003 tot vaststelling van autonome overgangsmaatregelen voor de invoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten van oorsprong uit Letland en de uitvoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten naar Letland ⁽⁸⁾, Verordening (EG) nr. 1088/2003 van de Raad van 18 juni 2003 tot vaststelling van autonome overgangsmaatregelen voor de invoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten van oorsprong uit Litouwen en de uitvoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten naar Litouwen ⁽⁹⁾, Verordening (EG) nr. 1089/2003 van de Raad van 18 juni 2003 tot vaststelling van autonome

⁽¹⁾ PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1784/2003 (PB L 270 van 21.10.2003, blz. 78).

⁽²⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie (PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27).

⁽³⁾ PB L 117 van 15.7.2000, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 740/2003 (PB L 106 van 29.4.2003, blz. 12).

⁽⁴⁾ PB L 275 van 29.9.1987, blz. 36.

⁽⁵⁾ PB L 159 van 1.7.1993, blz. 112. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1786/2001 (PB L 242 van 12.9.2001, blz. 3).

⁽⁶⁾ PB L 151 van 19.6.2003, blz. 1.

⁽⁷⁾ PB L 163 van 1.7.2003, blz. 1.

⁽⁸⁾ PB L 163 van 1.7.2003, blz. 19.

⁽⁹⁾ PB L 163 van 1.7.2003, blz. 38.

overgangsmaatregelen voor de invoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten van oorsprong uit de Slowaakse Republiek en de uitvoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten naar de Slowaakse Republiek ⁽¹⁾ en Verordening (EG) nr. 1090/2003 van de Raad van 18 juni 2003 tot vaststelling van autonome overgangsmaatregelen voor de invoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten van oorsprong uit de Tsjechische Republiek en de uitvoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten naar de Tsjechische Republiek ⁽²⁾ komen met ingang van 1 juli 2003 verwerkte landbouwproducten die niet zijn genoemd in bijlage I bij het Verdrag en die worden uitgevoerd naar Estland, Slovenië, Letland, Litouwen, Slowakije of Tsjechië niet voor uitvoerrestituties in aanmerking.

- (9) Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 999/2003 van de Raad van 2 juni 2003 tot vaststelling van autonome overgangsmaatregelen voor de invoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten van oorsprong uit Hongarije en de uitvoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten naar Hongarije ⁽³⁾, komen met ingang van 1 juli 2003 de in artikel 1, lid 2, van die verordening genoemde producten die naar Hongarije worden uitgevoerd, niet voor uitvoerrestituties in aanmerking.
- (10) Overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1890/2003 van de Raad van 27 oktober 2003 tot vaststelling van autonome overgangsmaatregelen voor de invoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten van oorsprong uit Malta en de uitvoer van bepaalde verwerkte landbouwproducten naar Malta ⁽⁴⁾ komen met ingang van 1

november 2003 de verwerkte landbouwproducten die niet zijn genoemd in bijlage I bij het Verdrag en die worden uitgevoerd naar Malta niet voor uitvoerrestituties in aanmerking.

- (11) Een strikt beheer moet gewaarborgd blijven, waarbij rekening wordt gehouden met enerzijds de ramingen van de uitgaven en anderzijds de beschikbaarheid van de begrotingsmiddelen.
- (12) Het Comité van beheer voor granen heeft geen advies uitgebracht binnen de door zijn voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties die worden toegepast voor de in bijlage A van Verordening (EG) nr. 1520/2000 genoemde basisproducten die tevens zijn bedoeld in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 1766/92 of artikel 1, lid 1, van de gewijzigde Verordening (EG) nr. 3072/95 en die worden uitgevoerd in de vorm van goederen vermeld in bijlage B van Verordening (EEG) nr. 1766/92, respectievelijk bijlage B van Verordening (EG) nr. 3072/95, worden vastgesteld zoals in de bijlage bij deze verordening is opgenomen.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 2 april 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie

Erkki LIIKANEN

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 163 van 1.7.2003, blz. 56.

⁽²⁾ PB L 163 van 1.7.2003, blz. 73.

⁽³⁾ PB L 146 van 13.6.2003, blz. 10.

⁽⁴⁾ PB L 278 van 29.10.2003, blz. 1.

BIJLAGE

Restituties die worden toegepast vanaf 2 april 2004 voor bepaalde producten van de sector granen en de sector rijst, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I bij het Verdrag vermelde goederen

(EUR/100 kg)

GN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Restitutievoet per 100 kg basisproduct ⁽²⁾	
		Bij vaststelling vooraf van de restituties	Overige gevallen
1001 10 00	Harde tarwe:		
	– in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika	—	—
	– in andere gevallen	—	—
1001 90 99	Zachte tarwe en mengkoren:		
	– in geval van uitvoer van goederen van de GN-codes 1902 11 en 1902 19 naar de Verenigde Staten van Amerika	—	—
	– in andere gevallen:		
	– – in geval van toepassing van artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1520/2000 ⁽³⁾	—	—
	– – in geval van uitvoer van goederen van post 2208 ⁽⁴⁾	—	—
	– – in andere gevallen	—	—
1002 00 00	Rogge	—	—
1003 00 90	Gerst		
	– in geval van uitvoer van goederen van post 2208 ⁽⁴⁾	—	—
	– in andere gevallen	—	—
1004 00 00	Haver	—	—
1005 90 00	Maïs, gebruikt in de vorm van:		
	– zetmeel:		
	– – in geval van toepassing van artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1520/2000 ⁽³⁾	1,870	1,870
	– – in geval van uitvoer van goederen van post 2208 ⁽⁴⁾	—	—
	– – in andere gevallen	1,870	1,870
	– glucose, glucosestroop, maltodextrine, maltodextrinestroop van de GN-codes 1702 30 51, 1702 30 59, 1702 30 91, 1702 30 99, 1702 40 90, 1702 90 50, 1702 90 75, 1702 90 79, 2106 90 55 ⁽³⁾ :		
	– – in geval van toepassing van artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1520/2000 ⁽³⁾	1,403	1,403
	– – in geval van uitvoer van goederen van post 2208 ⁽⁴⁾	—	—
	– – in andere gevallen	1,403	1,403
	– in geval van uitvoer van goederen van post 2208 ⁽⁴⁾	—	—
	– andere (als zodanig)	1,870	1,870
	Aardappelzetmeel van GN-code 1108 13 00 gelijkgesteld aan een verwerkingsproduct van maïs:		
	– in geval van toepassing van artikel 4, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1520/2000 ⁽³⁾	1,870	1,870
	– – in geval van uitvoer van goederen van post 2208 ⁽⁴⁾	—	—
	– in andere gevallen	1,870	1,870

(EUR/100 kg)

GN-code	Omschrijving ⁽¹⁾	Restitutievoet per 100 kg basisproduct ⁽²⁾	
		Bij vaststelling vooraf van de restituties	Overige gevallen
ex 1006 30	Volwitte rijst:		
	– rondkorrelig	6,200	6,200
	– halfflangkorrelig	6,200	6,200
	– langkorrelig	6,200	6,200
1006 40 00	Breukrijst	—	1,800
1007 00 90	Graansorgho m.u.v. hybriden van graansorgho, bestemd voor zaaidoeleinden	—	—

⁽¹⁾ Voor de landbouwproducten verkregen door verwerking van het basisproduct en/of gelijkgesteld, moeten de coëfficiënten vermeld in bijlage E bij Verordening (EG) nr. 1520/2000 van de Commissie (PB L 177 van 15.7.2000, blz. 1), worden gebruikt.

⁽²⁾ Vanaf 1 juli 2003 zijn deze restituties niet van toepassing op niet onder bijlage I bij het Verdrag vallende goederen die naar Estland, Slovenië, Letland, Litouwen, Slowakije of Tsjechië worden uitgevoerd en op de in artikel 1, lid 2, van Verordening (EG) nr. 999/2003 bedoelde goederen wanneer deze naar Hongarije worden uitgevoerd. Vanaf 1 november 2003 zijn deze restituties niet van toepassing op niet onder bijlage I van het Verdrag vallende goederen die naar Malta worden uitgevoerd.

⁽³⁾ De betrokken goederen vallen onder GN-code 3505 10 50.

⁽⁴⁾ Goederen opgenomen in bijlage B van Verordening (EEG) nr. 1766/92 of bedoeld in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2825/93.

⁽⁵⁾ Voor stropen van de GN-codes 1702 30 99, 1702 40 90 en 1702 60 90, verkregen door het mengen van glucose- en fructosestropen, geeft alleen glucosestroop recht op uitvoerrestitutie.

VERORDENING (EG) Nr. 617/2004 VAN DE COMMISSIE
van 1 april 2004

tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1260/2001 van de Raad van 19 juni 2001 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1422/95 van de Commissie van 23 juni 1995 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de uitvoeringsbepalingen voor de invoer van melasse en tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 785/68 ⁽²⁾, en met name op artikel 1, lid 2, en artikel 3, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) In Verordening (EG) nr. 1422/95 is bepaald dat de cif-invoerprijs voor melasse, hierna „representatieve prijs” genoemd, wordt vastgesteld overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 785/68 van de Commissie ⁽³⁾. Deze prijs geldt voor de standaardkwaliteit als gedefinieerd in artikel 1 van Verordening (EEG) nr. 785/68.
- (2) De representatieve prijs voor melasse wordt berekend voor een plaats van grensoverschrijding van de Gemeenschap, namelijk Amsterdam. Bij de berekening van deze prijs moet worden uitgegaan van de gunstigste aankoopmogelijkheden op de wereldmarkt, die worden vastgesteld op grond van de noteringen of prijzen op deze markt, aangepast op basis van de eventuele kwaliteitsverschillen ten opzichte van de standaardkwaliteit. De standaardkwaliteit van melasse is vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 785/68.
- (3) Voor de constatering van de gunstigste aankoopmogelijkheden op de wereldmarkt moet rekening worden gehouden met alle gegevens betreffende de op de wereldmarkt gedane aanbiedingen, de op belangrijke markten in derde landen geconstateerde prijzen en de in het internationale handelsverkeer tot stand gekomen verkooptransacties, waarvan de Commissie door de lidstaten of op eigen initiatief kennis heeft genomen. Krachtens artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 785/68 bij die constatering kan worden uitgegaan van een gemiddelde van verschillende prijzen wanneer dat gemiddelde beschouwd kan worden als representatief voor de werkelijke marktontwikkeling.
- (4) Er wordt geen rekening met die gegevens gehouden wanneer de goederen niet van gezonde handelskwaliteit zijn of wanneer de in de aanbieding vermelde prijs slechts betrekking heeft op een geringe en niet voor de markt representatieve hoeveelheid. Er moet evenmin

rekening worden gehouden met die aanbiedingsprijzen waarvan mag worden aangenomen dat ze niet representatief zijn voor de werkelijke marktontwikkeling.

- (5) Om gegevens te verkrijgen die vergelijkbaar zijn met die voor melasse van de standaardkwaliteit, moeten de prijzen, naar gelang van de kwaliteit van de aangeboden melasse, worden verhoogd of verlaagd op basis van de resultaten die bij toepassing van artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 785/68 worden verkregen.
- (6) Een representatieve prijs kan bij uitzondering voor een beperkte tijd ongewijzigd gehandhaafd worden wanneer de Commissie geen kennis meer heeft kunnen nemen van de aanbiedingsprijs waarvan is uitgegaan voor de vorige vaststelling van de representatieve prijs, en wanneer de beschikbare aanbiedingsprijzen die niet voldoende representatief lijken te zijn voor de werkelijke marktten, plotselinge en aanzienlijke wijzigingen van de representatieve prijs teweeg zouden brengen.
- (7) Indien er een verschil is tussen de reactieprijs voor het betrokken product en de representatieve prijs, moeten aanvullende invoerrechten worden vastgesteld overeenkomstig artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1422/95. Als de invoerrechten worden geschorst overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1422/95, moeten specifieke bedragen ter vervanging van die rechten worden vastgesteld.
- (8) Toepassing van deze bepalingen leidt tot de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor de betrokken producten zoals die worden vastgesteld in de bijlage bij deze verordening.
- (9) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor de in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1422/95 bedoelde producten worden vastgesteld zoals aangegeven in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 2 april 2004.

⁽¹⁾ PB L 178 van 30.6.2001, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 39/2004 van de Commissie (PB L 6 van 10.1.2004, blz. 16).

⁽²⁾ PB L 141 van 24.6.1995, blz. 12. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 79/2003 (PB L 13 van 18.1.2003, blz. 4).

⁽³⁾ PB L 145 van 27.6.1968, blz. 12.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Directeur-generaal Landbouw

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 1 april 2004 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor melasse

(in EUR)

GN-code	Representatieve prijs per 100 kg netto van het betrokken product	Aanvullend recht per 100 kg netto van het betrokken product	Toe te passen recht bij invoer als gevolg van schorsing van de invoerrechten, als bedoeld in artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1422/95, per 100 kg netto van het betrokken product ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	6,50	0,18	—
1703 90 00 ⁽¹⁾	9,00	—	0

⁽¹⁾ Vaststelling voor de standaardkwaliteit als gedefinieerd in artikel 1 van de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 785/68.

⁽²⁾ Dit bedrag vervangt, overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1422/95, het voor deze producten vastgesteld bedrag van het recht van het gemeenschappelijk douanetarief.

VERORDENING (EG) Nr. 618/2004 VAN DE COMMISSIE**van 1 april 2004****tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1260/2001 van de Raad van 19 juni 2001 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 27, lid 5, tweede alinea,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens artikel 27 van Verordening (EG) nr. 1260/2001 kan het verschil tussen de noteringen of de prijzen op de wereldmarkt voor de in artikel 1, lid 1, onder a), van die verordening genoemde producten en de prijzen voor deze producten in de Gemeenschap overbrugd worden door een restitutie bij de uitvoer.
- (2) Krachtens Verordening (EEG) nr. 1260/2001 moeten de restituties voor witte suiker en ruwe suiker, welke niet gedenatureerd en in onveranderde vorm uitgevoerd zijn, vastgesteld worden rekening houdend met de toestand op de markt van de Gemeenschap en op de wereldmarkt voor suiker, en vooral met de in artikel 28 van genoemde verordening bedoelde prijs- en kostenelementen. Volgens dit artikel moet eveneens met het economische aspect van de voorgenomen uitvoertransactie rekening worden gehouden.
- (3) Voor ruwe suiker moet de restitutie vastgesteld worden voor de standaardkwaliteit die bepaald is in bijlage I, punt II, van Verordening (EG) nr. 1260/2001. Deze restitutie werd bovendien vastgesteld overeenkomstig artikel 28, lid 4, van deze verordening. Kandijnsuiker werd omschreven in Verordening (EG) nr. 2135/95 van de Commissie van 7 september 1995 inzake uitvoeringsbepalingen voor de toekenning van uitvoerrestituties in de sector suiker ⁽²⁾. Het aldus berekende restitutiebedrag voor gearomatiseerde suiker en suiker waaraan kleurstoffen zijn toegevoegd, moet gelden voor de hoeveelheid sacharose in de betreffende suiker en bijgevolg worden vastgesteld per percent sacharosegehalte.
- (4) In bijzondere gevallen kan het bedrag van de restitutie worden vastgesteld bij besluiten van verschillende aard.
- (5) De restitutie moet elke twee weken worden vastgesteld. De restitutie kan tussentijds gewijzigd worden.
- (6) Krachtens artikel 27, lid 5, eerste alinea, van Verordening (EG) nr. 1260/2001 kan de restitutie voor de in artikel 1 van deze verordening genoemde producten naar bestemming variëren indien dat vanwege de situatie op de wereldmarkt of de specifieke vereisten van bepaalde markten noodzakelijk is.

- (7) De aanzienlijke en snelle toename van de preferentiële invoer van suiker uit de westelijke Balkanlanden sedert begin 2001 en de uitvoer van suiker uit de Gemeenschap naar die landen lijken grotendeels kunstmatig te zijn.
- (8) Ter voorkoming van misbruiken waarbij producten van de suikersector waarvoor een uitvoerrestitutie is toegekend, weer in de Gemeenschap worden ingevoerd, mag voor geen van de westelijke Balkanlanden een restitutie worden vastgesteld voor de in deze verordening bedoelde producten.
- (9) In het handelsverkeer tussen de Gemeenschap enerzijds en de Tsjechische Republiek, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, hierna de „nieuwe lidstaten” genoemd, anderzijds, van bepaalde producten van de suikersector, zijn nog invoerrechten en uitvoerrestituties van toepassing en de uitvoerrestituties liggen aanzienlijk hoger dan de invoerrechten. In afwachting van de toetreding van die landen tot de Gemeenschap op 1 mei 2004 kan het grote verschil tussen het niveau van de rechten die worden gegeven bij invoer en dat van de restituties die worden toegekend bij uitvoer van de betrokken producten leiden tot speculatieve goederenbewegingen.
- (10) Ter voorkoming van misbruiken waarbij producten van de suikersector waarvoor een uitvoerrestitutie is toegekend, weer in de Gemeenschap worden ingevoerd of binnengebracht, mag voor geen van de nieuwe lidstaten een heffing of een restitutie worden vastgesteld voor de in deze verordening bedoelde producten.
- (11) Op grond van bovenstaande overwegingen en van de huidige situatie van de suikermarkt, en met name van de noteringen of prijzen van suiker in de Gemeenschap en op de wereldmarkt, dienen de restituties op een passend niveau te worden vastgesteld.
- (12) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij de uitvoer in onveranderde vorm van de in artikel 1, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 1260/2001 genoemde producten, welke niet gedenatureerd zijn, worden vastgesteld overeenkomstig de bedragen aangegeven in de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 2 april 2004.

⁽¹⁾ PB L 178 van 30.6.2001, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 39/2004 van de Commissie (PB L 6 van 10.1.2004, blz. 16).

⁽²⁾ PB L 214 van 8.9.1995, blz. 16.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

RESTITUTIES BIJ UITVOER VAN WITTE SUIKER EN RUWE SUIKER IN ONVERANDERDE VORM VAN TOEPASSING VANAF 2 APRIL 2004

Productcode	Bestemming	Meeteenheid	Restitutiebedrag
1701 11 90 9100	S00	EUR/100 kg	43,62 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	S00	EUR/100 kg	43,34 ⁽¹⁾
1701 12 90 9100	S00	EUR/100 kg	43,62 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	S00	EUR/100 kg	43,34 ⁽¹⁾
1701 91 00 9000	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettogewicht product	0,4742
1701 99 10 9100	S00	EUR/100 kg	47,42
1701 99 10 9910	S00	EUR/100 kg	47,11
1701 99 10 9950	S00	EUR/100 kg	47,11
1701 99 90 9100	S00	EUR/1 % saccharose × 100 kg nettogewicht product	0,4742

NB: De codes van de producten en de codes van de bestemmingen serie „A” zijn vastgesteld in Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24.12.1987, blz. 1).

De numerieke codes voor de bestemmingen zijn vastgesteld in Verordening (EG) nr. 1779/2002 van de Commissie (PB L 269 van 5.10.2002, blz. 6).

De andere bestemmingen worden als volgt vastgesteld:

S00: alle bestemmingen (derde landen, andere gebieden, bevoorrading en met uitvoer uit de Gemeenschap gelijkgestelde bestemmingen) met uitzondering van Albanië, Kroatië, Bosnië-Herzegovina, Servië en Montenegro (met inbegrip van Kosovo, zoals gedefinieerd in Resolutie 1244 van de Veiligheidsraad van de Verenigde Naties van 10 juni 1999), de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, de Tsjechische Republiek, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije; de uitzondering geldt niet voor suiker die verwerkt is in producten als bedoeld in artikel 1, lid 2, onder b), van Verordening (EG) nr. 2201/96 van de Raad (PB L 297 van 22.11.1996, blz. 29).

⁽¹⁾ Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geëxporteerde ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen restitutie berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 28, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1260/2001.

VERORDENING (EG) Nr. 619/2004 VAN DE COMMISSIE**van 1 april 2004****tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen van witte suiker voor de 24e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1290/2003**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1260/2001 van de Raad van 19 juni 2001 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾, en met name op artikel 27, lid 5,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Krachtens Verordening (EG) nr. 1290/2003 van de Commissie van 18 juli 2003 inzake een permanente inschrijving voor het verkoopseizoen 2003/2004 voor de vaststelling van heffingen en/of restituties bij uitvoer van witte suiker ⁽²⁾, worden deelinschrijvingen gehouden voor de uitvoer naar bepaalde derde landen van deze suiker.
- (2) Overeenkomstig de bepalingen van artikel 9, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1290/2003 naar gelang van het geval, wordt een maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer vastgesteld voor de betrokken deelinschrijving,

waarbij met name rekening wordt gehouden met de situatie en de te verwachten ontwikkeling van de suikermarkt in de Gemeenschap en daarbuiten.

- (3) Na onderzoek van de offertes moeten de in artikel 1 bedoelde bepalingen worden vastgesteld voor de 24e deelinschrijving.
- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor suiker,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de 24e deelinschrijving voor witte suiker, gehouden krachtens Verordening (EG) nr. 1290/2003, wordt het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer naar bepaalde derde landen vastgesteld op 50,250 EUR/100 kg.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 2 april 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 178 van 30.6.2001, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 39/2004 van de Commissie (PB L 6 van 10.1.2004, blz. 16).

⁽²⁾ PB L 181 van 19.7.2003, blz. 7.

VERORDENING (EG) Nr. 620/2004 VAN DE COMMISSIE
van 1 april 2004
tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1249/96 van de Commissie van 28 juni 1996 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad ten aanzien van de invoerrechten in de sector granen ⁽²⁾, en met name op artikel 2, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De invoerrechten in de sector granen zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 611/2004 ⁽³⁾.

- (2) In artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1249/96 is bepaald dat, indien in de loop van een toepassingsperiode het berekende gemiddelde van de invoerrechten 5 EUR per ton verschilt van het vastgestelde recht, een overeenkomstige aanpassing wordt uitgevoerd. Dit verschil heeft zich voorgedaan. De in Verordening (EG) nr. 611/2004 vastgestelde invoerrechten moeten derhalve worden aangepast,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlagen I en II bij de Verordening (EG) nr. 611/2004 worden vervangen door de bijlagen I en II bij deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 2 april 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

Directeur-generaal Landbouw

⁽¹⁾ PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1104/2003 (PB L 158 van 27.6.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 161 van 29.6.1996, blz. 125. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1110/2003 (PB L 158 van 27.6.2003, blz. 12).

⁽³⁾ PB L 97 van 1.4.2004, blz. 50.

BIJLAGE I

Invoerrechten voor de in artikel 10, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1766/92 bedoelde producten

GN-code	Omschrijving	Invoerrecht ⁽¹⁾ (in EUR/ton)
1001 10 00	Harde tarwe van hoge kwaliteit	0,00
	van gemiddelde kwaliteit	0,00
	van lage kwaliteit	0,00
1001 90 91	Zachte tarwe, zaaigoed	0,00
ex 1001 90 99	Zachte tarwe van hoge kwaliteit, andere dan voor zaaidoeleinden	0,00
1002 00 00	Rogge	14,34
1005 10 90	Maïs, zaaigoed, andere dan hybriden	23,89
1005 90 00	Maïs, andere dan zaaigoed ⁽²⁾	23,89
1007 00 90	Graansorgho, andere dan hybriden bestemd voor zaaidoeleinden	14,34

⁽¹⁾ Voor producten die via de Atlantische Oceaan of het Suezkanaal in de Gemeenschap worden aangevoerd (artikel 2, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1249/96) komt de importeur in aanmerking voor een verlaging van het invoerrecht met:

- 3 EUR/t, als de loshaven aan de Middellandse Zee ligt, of
- 2 EUR/t, als de loshaven in Ierland, het Verenigd Koninkrijk, Denemarken, Zweden, Finland of aan de Atlantische kust van het Iberisch Schiereiland ligt.

⁽²⁾ De importeur komt in aanmerking voor een forfaitaire verlaging van het invoerrecht met 24 EUR/t, als aan de in artikel 2, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1249/96 vastgestelde voorwaarden is voldaan.

BIJLAGE II

Berekeningselementen

(op 31 maart 2004)

1. Gemiddelden over de twee weken vóór de dag van de vaststelling:

Beursnotering	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Product (eiwitgehalte bij 12 % vocht)	HRS2. 14 %	YC3	HAD2	van gemiddelde kwaliteit (*)	van lage kwaliteit (**)	US barley 2
Notering (EUR/t)	145,00 (***)	99,98	168,06 (****)	158,06 (****)	138,06 (****)	103,89 (****)
Golfpremie (EUR/t)	—	7,98	—	—	—	—
Grote-Merenpremie (EUR/t)	20,66	—	—	—	—	—

(*) Een korting van 10 EUR/t (artikel 4, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1249/96).

(**) Een korting van 30 EUR/t (artikel 4, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1249/96).

(***) Premie van 14 EUR/t inbegrepen (artikel 4, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1249/96).

(****) Fob Duluth.

2. Gemiddelden over de twee weken vóór de dag van de vaststelling:

Vrachttarieven/kosten: Golf van Mexico — Rotterdam: 33,83 EUR/t; Grote Meren — Rotterdam: 47,45 EUR/t.

3. Subsidies bedoeld in artikel 4, lid 2, derde alinea, van Verordening (EG) nr. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

VERORDENING (EG) Nr. 621/2004 VAN DE COMMISSIE**van 1 april 2004****houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1164/94 van de Raad wat betreft de voorlichtings- en publiciteitsacties in verband met de activiteiten van het Cohesiefonds**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1164/94 van de Raad van 16 mei 1994 tot oprichting van een Cohesiefonds ⁽¹⁾, en met name op artikel 14, lid 3,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Beschikking 96/455/EG van de Commissie van 25 juni 1996 inzake door de lidstaten en de Commissie uit te voeren voorlichtings- en publiciteitsacties met betrekking tot de activiteiten van het Cohesiefonds in het kader van Verordening (EG) nr. 1164/94 van de Raad ⁽²⁾ moet worden vereenvoudigd, omdat de uitvoering van sommige maatregelen te ingewikkeld en daardoor onuitvoerbaar was.
- (2) De uitvoering van voorlichtings- en publiciteitsacties moet worden vergemakkelijkt en de doeltreffendheid ervan moet worden verbeterd om de zichtbaarheid van de projecten en de bekendheid van de rol die de Europese Unie via het cohesiebeleid speelt, te vergroten.
- (3) De voorlichtingsmaatregelen betreffende het Cohesiefonds moeten worden gelijkgetrokken met die betreffende de Structuurfondsen, zoals vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 1159/2000 van de Commissie van 30 mei 2000 inzake door de lidstaten uit te voeren voorlichtings- en publiciteitsacties met betrekking tot de bijstandsverlening uit de Structuurfondsen ⁽³⁾.
- (4) Verder moet worden verduidelijkt, welke berichten moeten worden verspreid en wat de beste hulpmiddelen zijn om de doelstelling van bekendheid te bereiken,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

HOOFDSTUK I**BEGINSELEN EN INHOUD VAN DE ACTIES***Artikel 1*

De voorlichtings- en publiciteitsacties inzake de door het Cohesiefonds gevoerde acties vergroten de bekendheid van de door dat fonds medegefinancierde projecten en verduidelijken welke rol de Gemeenschap via deze fondsen speelt.

Deze acties zijn gericht op de publieke opinie in de lidstaten, die van het Cohesiefonds profiteren; met deze acties wordt getracht een homogeen beeld te scheppen van de rol van de Gemeenschap.

In voorkomend geval kunnen zij worden gecombineerd met de acties in de zin van Verordening (EG) nr. 1159/2000, die betrekking hebben op programma's en projecten die door de Structuurfondsen worden medegefinancierd.

Artikel 2

De lidstaten zorgen ervoor dat autoriteiten die verantwoordelijk zijn voor de uitvoering van de projecten van het Cohesiefonds (hierna „verantwoordelijke autoriteiten” genoemd) alle administratieve maatregelen nemen waarmee de voorlichting en de publiciteit overeenkomstig deze verordening kan worden gegaandeerd.

Vanaf het moment waarop is besloten dat het Cohesiefonds de projecten medefinanciert, stellen de verantwoordelijke autoriteiten voor de gehele duur ervan een samenhangend geheel van acties voor.

Artikel 3

De verantwoordelijke autoriteiten informeren de Commissie en haar vertegenwoordiging in de betrokken lidstaat over de acties in het kader van artikel 2, tweede alinea. Deze autoriteiten kunnen voor de uitvoering eventueel een beroep doen op technische bijstand door de Commissie en haar vertegenwoordiging.

Artikel 4

De voorlichtings- en publiciteitsacties en het voorlichtings- en publiciteitsmateriaal moeten, behalve een omschrijving van het project, de volgende elementen omvatten:

- a) een verklaring, door middel van de volgende vermelding of iedere andere gelijkwaardige formulering, van de rol die de Gemeenschap via het Cohesiefonds speelt:

„Dit project draagt bij tot de vermindering van de sociale en economische ongelijkheid tussen de burgers van de Europese Unie”.

- b) De Europese vlag, volgens de in de bijlage uiteengezette grafische normen, vergezeld van de volgende vermelding of van iedere andere gelijkwaardige formulering:

„Dit project wordt medegefinancierd door de Europese Unie”.

Artikel 5

De verantwoordelijke autoriteiten delen de Commissie alle nodige informatie mee die nodig is om het in artikel 14, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1164/94 bedoelde jaarlijkse verslag op te kunnen stellen.

⁽¹⁾ PB L 130 van 25.5.1994, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1265/1999 (PB L 161 van 26.6.1999, blz. 62).

⁽²⁾ PB L 188 van 27.7.1996, blz. 47.

⁽³⁾ PB L 130 van 31.5.2000, blz. 30.

HOOFDSTUK II

VOORLICHTINGS- EN PUBLICITEITSACTIES

DEEL 1

Verplichte acties

Artikel 6

Bij de uitvoering van de projecten worden de in de artikelen 7 en 8 bedoelde acties uitgevoerd.

Artikel 7

1. Naar aanleiding van het besluit van de Commissie over de medefinanciering van het project, en met het oog op de bewustmaking van de media, worden de start van het project en de belangrijkste fasen van de uitvoering en afronding ervan zo goed mogelijk ter kennis van de media (radio, televisie en geschreven pers) gesteld, met name via ontmoetingen met de pers, maar ook via perscommuniqués en andere geschikte middelen.

Wanneer de globale kosten van het project minder dan 50 miljoen EUR bedragen, zijn de in de eerste alinea bedoelde ontmoetingen met de pers niet verplicht.

De verantwoordelijke autoriteit besluit eventueel over het organiseren van dergelijke ontmoetingen naar gelang van het belang en de impact van het project.

2. Documentatie over het project wordt ter beschikking gesteld van de media en iedere andere belangstellende.

Artikel 8

1. Op plaatsen waar projecten worden uitgevoerd, worden tijdens de uitvoering ervan informatieborden geplaatst.

Wanneer het voor het grote publiek toegankelijke infrastructuurele werken betreft, worden deze borden uiterlijk zes maanden na het einde van de werkzaamheden vervangen door gedenkplaten.

2. Wanneer een project uit het Cohesiefonds wordt medegefinancierd, wordt een bord geplaatst of een plaat aangebracht waarop behalve de omschrijving van het project, de in artikel 4 genoemde elementen zijn opgenomen.

Deze elementen moeten ten minste 25 % van het bord in beslag nemen.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

DEEL 2

Andere maatregelen

Artikel 9

Behalve de in de artikelen 7 en 8 vermelde acties kunnen de verantwoordelijke autoriteiten en de initiatiefnemers van de projecten andere acties ondernemen om de in artikel 1 genoemde doelstelling van bekendheid te bereiken, en met name:

- a) op goed zichtbare plaatsen aanplakbiljetten ophangen;
- b) publicaties (brochures, folders, nieuwsbrieven, enzovoorts) en video's produceren;
- c) internetpagina's maken.

HOOFDSTUK III

ROL VAN DE TOEZICHTCOMITÉS

Artikel 10

Tijdens de vergaderingen van het betrokken toezichtcomité brengt de voorzitter verslag uit van de voortgang van de publiciteitsacties en voorziet hij de leden van het comité van exemplaren van de gerealiseerde producten of van de bewijzen van de publiciteitsacties en het publiciteitsmateriaal, zoals foto's van de borden en van de evenementen.

Artikel 11

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 7 informeert de voorzitter van het toezichtcomité, bijgestaan door de Commissie, de media over de werkzaamheden van het comité en over de voortgang van de projecten waarvoor het comité verantwoordelijk is.

HOOFDSTUK IV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 12

Beschikking 96/455/EG wordt ingetrokken.

Verwijzingen naar de ingetrokken beschikking gelden als verwijzing naar deze beschikking.

Artikel 13

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Unie*.

Voor de Commissie

Michel BARNIER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

Gedetailleerde grafische normen inzake de Europese vlag zijn op het volgende adres te vinden:

http://europa.eu.int/abc/symbols/emblem/index_nl.htm

Voorbeeld van het geheel van basiselementen dat in de voorlichtings- en publiciteitsacties en het voorlichtings- en publiciteitsmateriaal moet worden opgenomen:

	Dit project wordt medegefinancierd door de Europese Unie en draagt bij tot de vermindering van de sociale en economische ongelijkheid tussen de burgers van die Unie
---	---

VERORDENING (EG) Nr. 622/2004 VAN DE COMMISSIE

van 1 april 2004

tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst en schorsing van de afgifte van de uitvoercertificaten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 13, lid 3, tweede alinea, en lid 15,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Volgens artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95 kan het verschil tussen de noteringen of de prijzen op de wereldmarkt van de in artikel 1 van deze verordening bedoelde producten en de prijzen van deze producten in de Gemeenschap worden overbrugd door een restitutie bij uitvoer.
- (2) Krachtens artikel 13, lid 4, van Verordening (EG) nr. 3072/95 moeten de restituties worden vastgesteld met inachtneming van de situatie en de vooruitzichten terzake van de beschikbare hoeveelheid rijst en breukrijst en van de prijzen hiervan op de markt van de Gemeenschap enerzijds en van de prijzen van rijst en breukrijst op de wereldmarkt anderzijds. Volgens dit artikel is het eveneens noodzakelijk om op de rijstmarkt voor een evenwichtige situatie en een natuurlijke ontwikkeling van de prijzen en het handelsverkeer zorg te dragen en bovendien rekening te houden met het economische aspect van de voorgenomen uitvoer, met de wenselijkheid om verstoringen op de markt van de Gemeenschap te vermijden en met de limieten die voortvloeien uit overeenkomstig artikel 300 van het Verdrag gesloten overeenkomsten.
- (3) Bij Verordening (EEG) nr. 1361/76 van de Commissie ⁽²⁾ is vastgesteld welke de maximumhoeveelheid breukrijst is die rijst, waarvoor de restitutie bij uitvoer is vastgesteld, mag bevatten, terwijl daarbij tevens het percentage is bepaald van de op deze restitutie toe te passen vermindering, voor het geval dat de hoeveelheid breukrijst welke de uitgevoerde rijst bevat deze maximumhoeveelheid overschrijdt.
- (4) De uitvoer van een hoeveelheid van 7 800 t rijst naar bepaalde bestemmingen is mogelijk. Daartoe moet de procedure van artikel 8, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1342/2003 van de Commissie ⁽³⁾ worden toegepast. Bij de vaststelling van de restituties moet daarmee rekening worden gehouden.
- (5) In artikel 13, lid 5, van Verordening (EG) nr. 3072/95 zijn de specifieke criteria bepaald waarmee bij de berekening van de restitutie bij uitvoer van rijst en breukrijst rekening moet worden gehouden.

- (6) De situatie op de wereldmarkt en de specifieke eisen van sommige markten kunnen een differentiatie van de restitutie voor sommige producten al naar gelang van hun bestemming noodzakelijk maken.
- (7) Teneinde rekening te houden met de bestaande vraag naar verpakte, langkorrelige rijst op bepaalde markten, moet worden voorzien in de vaststelling van een specifieke restitutie voor dat product.
- (8) De restitutie moet minstens eenmaal per maand worden vastgesteld; de restitutie kan tussentijds worden gewijzigd.
- (9) De toepassing van deze regelen op de huidige situatie van de rijstmarkt, en met name op de noteringen of prijzen van rijst en breukrijst in de Gemeenschap en op de wereldmarkt, voert tot het vaststellen van de bedragen van de restitutie, zoals vermeld in de bijlage van deze verordening.
- (10) In het kader van het beheer van de volumebeperkingen die voortvloeien uit de WTO-verbintenissen van de Gemeenschap, dient de afgifte van uitvoercertificaten met restitutie te worden geschorst.
- (11) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De restituties bij uitvoer van de in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 3072/95 genoemde producten in ongewijzigde staat worden, met uitzondering van de in lid 1, onder c), van dat artikel genoemde producten, op de in de bijlage aangegeven bedragen vastgesteld.

Artikel 2

Behalve voor de in de bijlage vermelde hoeveelheid van 7 800 t wordt de afgifte van uitvoercertificaten met vaststelling vooraf van de restitutie geschorst.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op 2 april 2004.

⁽¹⁾ PB L 329 van 30.12.1995, blz. 18. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 411/2002 van de Commissie (PB L 62 van 5.3.2002, blz. 27).

⁽²⁾ PB L 154 van 15.6.1976, blz. 11.

⁽³⁾ PB L 189 van 29.7.2003, blz. 12.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 1 april 2004 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor rijst en breukrijst en schorsing van de afgifte van de uitvoercertificaten

Productcode	Bestemming	Meet-eenheid	Bedrag van de restituties ⁽¹⁾	Productcode	Bestemming	Meet-eenheid	Bedrag van de restituties ⁽¹⁾
1006 20 11 9000	R01	EUR/t	45	1006 30 65 9900	R01	EUR/t	56
1006 20 13 9000	R01	EUR/t	45	064 en 066	EUR/t	82	
1006 20 15 9000	R01	EUR/t	45	A97	EUR/t	62	
1006 20 17 9000	—	EUR/t	—	1006 30 67 9100	021 en 023	EUR/t	62
1006 20 92 9000	R01	EUR/t	45	064 en 066	EUR/t	82	
1006 20 94 9000	R01	EUR/t	45	1006 30 67 9900	064 en 066	EUR/t	82
1006 20 96 9000	R01	EUR/t	45	1006 30 92 9100	R01	EUR/t	56
1006 20 98 9000	—	EUR/t	—	R02	EUR/t	62	
1006 30 21 9000	R01	EUR/t	45	R03	EUR/t	67	
1006 30 23 9000	R01	EUR/t	45	064 en 066	EUR/t	82	
1006 30 25 9000	R01	EUR/t	45	A97	EUR/t	62	
1006 30 27 9000	—	EUR/t	—	021 en 023	EUR/t	62	
1006 30 42 9000	R01	EUR/t	45	1006 30 92 9900	R01	EUR/t	56
1006 30 44 9000	R01	EUR/t	45	A97	EUR/t	62	
1006 30 46 9000	R01	EUR/t	45	064 en 066	EUR/t	82	
1006 30 48 9000	—	EUR/t	—	1006 30 94 9100	R01	EUR/t	56
1006 30 61 9100	R01	EUR/t	56	R02	EUR/t	62	
	R02	EUR/t	62	R03	EUR/t	67	
	R03	EUR/t	67	064 en 066	EUR/t	82	
	064 en 066	EUR/t	82	A97	EUR/t	62	
	A97	EUR/t	62	021 en 023	EUR/t	62	
1006 30 61 9900	021 en 023	EUR/t	62	1006 30 94 9900	R01	EUR/t	56
	R01	EUR/t	56	A97	EUR/t	62	
	A97	EUR/t	62	064 en 066	EUR/t	82	
1006 30 63 9100	064 en 066	EUR/t	82	1006 30 96 9100	R01	EUR/t	56
	R01	EUR/t	56	R02	EUR/t	62	
	R02	EUR/t	62	R03	EUR/t	67	
	R03	EUR/t	67	064 en 066	EUR/t	82	
	064 en 066	EUR/t	82	A97	EUR/t	62	
	A97	EUR/t	62	021 en 023	EUR/t	62	
1006 30 63 9900	021 en 023	EUR/t	62	1006 30 96 9900	R01	EUR/t	56
	R01	EUR/t	56	A97	EUR/t	62	
	064 en 066	EUR/t	82	064 en 066	EUR/t	82	
	A97	EUR/t	62	1006 30 98 9100	021 en 023	EUR/t	62
1006 30 65 9100	R01	EUR/t	56	1006 30 98 9900	—	EUR/t	—
	R02	EUR/t	62	1006 40 00 9000	—	EUR/t	—
	R03	EUR/t	67				
	064 en 066	EUR/t	82				
	A97	EUR/t	62				
	021 en 023	EUR/t	62				

⁽¹⁾ De in artikel 8, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1342/2003 bepaalde procedure is van toepassing voor de in het kader van deze verordening aangevraagde certificaten voor de volgende hoeveelheden en bestemmingen:

bestemming R01: 2 000 t;
 totaal van de bestemmingen R02 en R03: 4 000 t;
 bestemmingen 021 en 023: 500 t;
 bestemmingen 064 en 066: 1 000 t;
 bestemmingen A97: 300 t.

NB: De codes van de producten en de codes van de bestemmingen serie „A” zijn vastgesteld in de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 2081/2003 van de Commissie (PB L 313 van 28.11.2003, blz. 11).

De numerieke codes voor de bestemmingen zijn vastgesteld in Verordening (EG) nr. 2081/2003 van de Commissie (PB L 313 van 28.11.2003, blz. 11).

De andere bestemmingen worden als volgt vastgesteld:

R01 Zwitserland, Liechtenstein en het gebied van de gemeenten Livigno en Campione d'Italia.

R02 Marokko, Algerije, Tunesië, Malta, Egypte, Israël, Libanon, Libië, Syrië, Voormalige Spaanse Sahara, Cyprus, Jordanië, Irak, Iran, Jemen, Koeweit, Verenigde Arabische Emiraten, Oman, Bahrein, Qatar, Saoedi-Arabië, Eritrea, Westelijke Jordaanoever/Gazastrook, Estland, Letland, Litouwen, Polen, Tsjechië, Slovenië, Slowakije, Noorwegen, Faeröer, IJsland, Rusland, Belarus, Bosnië-Herzegovina, Kroatië, Servië en Montenegro, Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, Albanië, Bulgarije, Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Moldavië, Oekraïne, Kazachstan, Turkmenistan, Oezbekistan, Tadzjikistan, Kirgizië.

R03 Colombia, Ecuador, Peru, Bolivia, Chili, Argentinië, Uruguay, Paraguay, Brazilië, Venezuela, Canada, Mexico, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panama, Cuba, Bermuda, Zuid-Afrika, Australië, Nieuw-Zeeland, Hongkong SAR, Singapore, A40 met uitzondering van de Nederlandse Antillen, Aruba, Turks- en Caicoseilanden, A11 met uitzondering van Suriname, Guyana, Madagaskar.

VERORDENING (EG) Nr. 623/2004 VAN DE COMMISSIE**van 1 april 2004****tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van haver in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1814/2003**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾,Gelet op Verordening (EG) nr. 1501/95 van de Commissie van 29 juni 1995 tot vaststelling van enkele toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad voor wat de toekenning, in de graansector, van uitvoerrestituties en van bij verstoring van de graanmarkt te treffen maatregelen betreft ⁽²⁾, en met name op artikel 4,Gelet op Verordening (EG) nr. 1814/2003 van de Commissie van 15 oktober 2003 betreffende een bijzondere interventie-maatregel voor granen in Finland en Zweden voor het verkoopseizoen 2003/2004 ⁽³⁾, en met name op artikel 9,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Er is een openbare inschrijving voor de vaststelling van de restitutie bij uitvoer uit Finland en Zweden van in die landen geproduceerde haver naar alle derde landen, met uitzondering van Bulgarije, Cyprus, Estland, Hongarije, Letland, Litouwen, Malta, Polen, de Tsjechische Republiek, Roemenië, Slowakije en Slovenië, opengesteld bij Verordening (EG) nr. 1814/2003.
- (2) In artikel 9 van Verordening (EG) nr. 1814/2003 is bepaald dat de Commissie, op grond van de meegedeelde offertes, volgens de procedure van artikel 23 van Veror-

dening (EEG) nr. 1766/92 kan besluiten een maximum-restitutie bij uitvoer vast te stellen, daarbij rekening houdend met de in artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1501/95 bedoelde criteria. In dat geval wordt gegund aan de inschrijver(s) wiens (wier) offerte niet hoger is dan de vastgestelde maximumrestitutie.

- (3) De toepassing van de bovenbedoelde criteria op de huidige marktsituatie leidt voor de betrokken graansoort tot de vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer op het in artikel 1 vermelde bedrag.
- (4) Het Comité van beheer voor granen heeft geen advies uitgebracht binnen de door zijn voorzitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de offertes die van 26 maart tot en met 1 april 2004 in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1814/2003 werden meegedeeld, wordt de maximumrestitutie bij uitvoer van haver vastgesteld op 21,97 EUR/t.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 2 april 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1104/2003 (PB L 158 van 27.6.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 147 van 30.6.1995, blz. 7. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1431/2003 (PB L 203 van 12.8.2003, blz. 16).

⁽³⁾ PB L 265 van 16.10.2003, blz. 25.

VERORDENING (EG) Nr. 624/2004 VAN DE COMMISSIE**van 1 april 2004****tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van sorgho in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 238/2004**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 12, lid 1,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Een inschrijving voor de maximumverlaging van het recht bij invoer van sorgho in Spanje is opengesteld bij Verordening (EG) nr. 238/2004 van de Commissie ⁽²⁾.
- (2) Overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EG) nr. 1839/95 van de Commissie ⁽³⁾, kan de Commissie volgens de procedure van artikel 23 van Verordening (EEG) nr. 1766/92 besluiten een maximumverlaging van het recht bij invoer vast te stellen. Bij deze vaststelling moet met name rekening worden gehouden met de in de artikelen 6 en 7 van Verordening (EG) nr. 1839/95 genoemde criteria. Er wordt gegund aan elke inschrijver wiens offerte ten hoogste gelijk is aan de maximumverlaging van het recht bij invoer.

- (3) De toepassing van de bovenbedoelde criteria op de huidige marktsituatie leidt voor de betrokken graansoort tot de vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer op het in artikel 1 vermelde bedrag.

- (4) De in deze verordening vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Voor de offertes die van 26 maart tot en met 1 april 2004 in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 238/2004 worden meegedeeld, wordt de maximumverlaging van het recht bij invoer van sorgho vastgesteld op 6,98 EUR/t voor een globale maximumhoeveelheid van 61 000 t.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 2 april 2004.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 1 april 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1.7.1992, blz. 21. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1104/2003 (PB L 158 van 27.6.2003, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 40 van 12.2.2004, blz. 23.

⁽³⁾ PB L 177 van 28.7.1995, blz. 4. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2235/2000 (PB L 256 van 10.10.2000, blz. 13).

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

BESLUIT VAN DE RAAD

van 24 november 2003

inzake de sluiting van bilaterale overeenkomsten tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek Cyprus en de regering van de Republiek Hongarije voor een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften betreffende diensten van de informatiemaatschappij

(2004/299/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 133, in samenhang met artikel 300, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat de onderhandelingen over de bilaterale overeenkomsten voor een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften betreffende diensten van de informatiemaatschappij tussen de Europese Gemeenschap, de Republiek Cyprus en de regering van de Republiek Hongarije zijn afgesloten en dat deze overeenkomsten moeten worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

De bilaterale overeenkomsten voor een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften betreffende diensten van de informatiemaatschappij tussen de Europese Gemeen-

schap, de Republiek Cyprus en de regering van de Republiek Hongarije worden hierbij namens de Europese Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van de overeenkomsten en de bijlagen zijn bij dit besluit gevoegd.

Artikel 2

De voorzitter van de Raad is gemachtigd de personen aan te wijzen die bevoegd zijn om de overeenkomsten te ondertekenen, teneinde daardoor de Gemeenschap te binden, en die bevoegd zijn om namens de Gemeenschap de in artikel 16 van de overeenkomsten genoemde nota ⁽¹⁾ te versturen.

Gedaan te Brussel, 24 november 2003.

Voor de Raad

De voorzitter

G. MAGRI

⁽¹⁾ De datum van inwerkingtreding van de overeenkomst wordt door het secretariaat van de Raad in het *Publicatieblad van de Europese Unie* gepubliceerd.

OVEREENKOMST

tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus betreffende een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REPUBLIEK CYPRUS, anderzijds,

hierna tezamen „de overeenkomstsluitende partijen” te noemen,

GELET OP de Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap, enerzijds, en de Republiek Cyprus, anderzijds ⁽¹⁾, en met name op de in artikel 2, lid 1, vastgestelde doelstellingen,

GELET OP de informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij die in de Europese Gemeenschap wordt toegepast ⁽²⁾,

OVERWEGENDE dat de Republiek Cyprus en de Europese Gemeenschap zich ertoe hebben verbonden harmonieuze economische betrekkingen tussen de overeenkomstsluitende partijen te bevorderen,

OVERWEGENDE dat de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus momenteel samenwerken op het gebied van de technische handelsbelemmeringen en in het kader van deze samenwerking hebben besloten deze informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij die in de Europese Gemeenschap wordt toegepast, uit te breiden tot de Republiek Cyprus,

ZIJN DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

— „op individueel verzoek van een afnemer van diensten”: dat de dienst op individueel verzoek via de transmissie van gegevens wordt geleverd.

In de zin van deze overeenkomst zijn de volgende definities van toepassing:

1. „product”: alle producten die industrieel worden vervaardigd, en alle landbouwproducten, met inbegrip van visproducten;
2. „dienst”: elke dienst van de informatiemaatschappij, dat wil zeggen elke dienst die gewoonlijk tegen vergoeding, langs elektronische weg, op afstand en op individueel verzoek van een afnemer van diensten verleend wordt.

In deze definitie wordt verstaan onder:

- „op afstand”: dat de dienst geleverd wordt zonder dat de partijen gelijktijdig aanwezig zijn;
- „langs elektronische weg”: dat de dienst verzonden en ontvangen wordt via elektronische apparatuur voor de verwerking (met inbegrip van digitale compressie) en de opslag van gegevens, en die geheel via draden, radio, optische middelen of andere elektromagnetische middelen wordt verzonden, doorgeleid en ontvangen;

In bijlage I is een indicatieve lijst van niet onder deze definitie vallende diensten opgenomen.

Deze overeenkomst geldt niet voor:

- radio-omroepdiensten,
- televisieomroepdiensten bedoeld in artikel 1, onder a), van Richtlijn 89/552/EEG van de Raad ⁽³⁾;

3. „technische specificatie”: een specificatie die voorkomt in een document ter omschrijving van de vereiste kenmerken van een product, zoals kwaliteitsniveau, prestaties, veiligheid of afmetingen, met inbegrip van de voor het product geldende voorschriften inzake verkoopbenaming, terminologie, symbolen, beproeving en beproevingsmethoden, verpakking, het merken of etiketteren, en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures.

⁽¹⁾ PB L 133 van 21.5.1973, blz. 2. Overeenkomst laatstelijk gewijzigd bij het Aanvullend Protocol van 1999 (PB L 180 van 15.7.1999, blz. 37).

⁽²⁾ Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37). Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 98/48/EG (PB L 217 van 5.8.1998, blz. 18).

⁽³⁾ Richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in staten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten (PB L 298 van 17.10.1989, blz. 23). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad (PB L 202 van 30.7.1997, blz. 60).

Onder de term „technische specificatie” zijn ook begrepen de productiemethoden en -procédés voor de landbouwproducten bedoeld in artikel 38, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, voor de producten bestemd voor menselijke voeding, voor diervoeding en voor de geneesmiddelen als omschreven in artikel 1 van Richtlijn 2001/83/EG van het Europees Parlement en de Raad ⁽¹⁾, alsmede de productiemethoden en -procédés voor de overige producten, wanneer die gevolgen hebben voor de kenmerken van deze producten;

4. „andere eis”: een eis die, zonder een technische specificatie te zijn, ter bescherming van met name de consument of het milieu wordt opgelegd en betrekking heeft op de levenscyclus van het product nadat dit in de handel is gebracht, zoals voorwaarden voor gebruik, recycling, hergebruik of verwijdering van het product, wanneer deze voorwaarden op een significante wijze de samenstelling, de aard of de verhandeling van het product kunnen beïnvloeden;
5. „regel betreffende diensten”: een algemene eis betreffende de toegang tot en de uitoefening van dienstenactiviteiten zoals bedoeld in punt 2, met name bepalingen met betrekking tot de dienstverlener, de diensten en de afnemer van diensten, met uitzondering van regels die niet specifiek betrekking hebben op de in dat punt gedefinieerde diensten.

Deze overeenkomst geldt niet voor regels betreffende zaken die vallen onder de wetgeving van de Europese Gemeenschap inzake telecommunicatiediensten, zoals omschreven in Richtlijn 90/387/EEG van de Raad ⁽²⁾.

Deze overeenkomst geldt niet voor regels betreffende zaken die vallen onder de wetgeving van de Europese Gemeenschap inzake financiële diensten, als genoemd in de indicatieve lijst van bijlage II bij deze overeenkomst.

Deze overeenkomst geldt niet voor regels die uitgevaardigd zijn door of voor gereguleerde markten in de zin van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad ⁽³⁾, andere markten of instellingen die compensatie- of verrekeningsverrichtingen voor die markten doen, met uitzondering van artikel 11 van deze overeenkomst.

Voor deze definitie:

- wordt een regel geacht specifiek betrekking te hebben op de diensten van de informatiemaatschappij wanneer die regel, gezien de motivering en de tekst van het dispositief, in zijn totaliteit of in enkele specifieke bepalingen specifiek tot doel heeft die diensten uitdrukkelijk en gericht te reglementeren;

- wordt een regel niet geacht specifiek betrekking te hebben op de diensten van de informatiemaatschappij indien deze slechts impliciet of incidenteel op die diensten van toepassing is;

6. „technisch voorschrift”: een technische specificatie of andere eis of een regel betreffende diensten, met inbegrip van de erop toepasselijke bestuursrechtelijke bepalingen, die de jure of de facto moet worden nageleefd voor de verhandeling, de dienstverlening, de vestiging van een dienstverlener of het gebruik in een lidstaat van de Europese Gemeenschap of in een groot deel van een lidstaat, dan wel in de Republiek Cyprus of in een groot deel ervan, alsmede de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, behoudens die bedoeld in artikel 12, van de lidstaten van de Europese Gemeenschap of van de Republiek Cyprus waarbij de vervaardiging, de invoer, de verhandeling of het gebruik van een product dan wel de verlening of het gebruik van een dienst of de vestiging als dienstverlener wordt verboden.

De facto technische voorschriften zijn met name:

- wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van de Republiek Cyprus die hetzij verwijzen naar technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten, hetzij naar beroepscode of codes voor goede praktijken die zelf verwijzen naar technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten waarvan de naleving een vermoeden geeft dat zij met de voorschriften welke bij deze wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen zijn vastgesteld, in overeenstemming zijn;
- vrijwillige overeenkomsten waarbij de overheid partij is en die in het algemeen belang gericht zijn op de naleving van technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten, met uitsluiting van bestekken voor overheidsopdrachten;
- technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten die verbonden zijn met fiscale of financiële maatregelen die het verbruik van producten of het gebruik van diensten beïnvloeden, doordat zij de naleving van die technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten aanmoedigen; hieronder vallen niet de technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten die samenhangen met de nationale stelsels van sociale zekerheid.

Hieronder zijn de technische voorschriften begrepen die worden vastgesteld door de instanties die zijn aangewezen door de lidstaten en die zijn opgenomen in een door de Commissie van de Europese Gemeenschappen (hierna „de Commissie” genoemd) opgestelde lijst ⁽⁴⁾ in het kader van het in artikel 5 van Richtlijn 98/34/EG bedoelde comité. De Republiek Cyprus stelt een dergelijke lijst op en doet deze aan de Commissie toekomen op de eerste dag van de eerste maand volgende op de inwerkingtreding van deze overeenkomst.

Wijziging van de lijst geschiedt volgens dezelfde procedure;

⁽¹⁾ Richtlijn 2001/83/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik (PB L 311 van 28.11.2001, blz. 67). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/98/EG (PB L 33 van 8.2.2003, blz. 30).

⁽²⁾ Richtlijn 90/387/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de totstandbrenging van de interne markt voor telecommunicatiediensten door middel van de tenuitvoerlegging van Open Network Provision (ONP) (PB L 192 van 24.7.1990, blz. 1). Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 97/51/EG (PB L 295 van 29.10.1997, blz. 23).

⁽³⁾ Richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten (PB L 141 van 11.6.1993, blz. 27). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG (PB L 35 van 11.2.2003, blz. 1).

⁽⁴⁾ PB C 23 van 27.1.2000, blz. 3.

7. „ontwerp voor een technisch voorschrift”: de tekst van een technische specificatie, een andere eis of een regel betreffende diensten, met inbegrip van bestuursrechtelijke bepalingen, die is opgesteld om deze als technisch voorschrift vast te stellen of uiteindelijk te doen vaststellen en die zich in een stadium van voorbereiding bevindt waarin nog ingrijpende wijzigingen kunnen worden aangebracht.

Artikel 2

Deze overeenkomst geldt niet voor de maatregelen die de lidstaten in het kader van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap nodig achten of die de Republiek Cyprus nodig acht om de bescherming van personen, met name van werknemers, bij het gebruik van producten te waarborgen, voorzover deze maatregelen geen gevolgen hebben voor de producten.

Artikel 3

1. Onverminderd artikel 12 stelt de Europese Gemeenschap de Republiek Cyprus in kennis van de ontwerpen voor technische voorschriften waarvan haar door de lidstaten kennis wordt gegeven. Indien deze technische voorschriften uitsluitend een integrale omzetting van een internationale of Europese norm betreffen, kan met een mededeling van de betrokken norm worden volstaan. Zij stelt de Republiek Cyprus tevens in kennis van de redenen waarom de vaststelling van dit technische voorschrift nodig is, tenzij die redenen reeds uit het ontwerp zelf blijken.

2. Onverminderd artikel 12 stelt de Republiek Cyprus op dezelfde manier de Europese Gemeenschap in kennis van haar ontwerpen voor technische voorschriften. Indien deze technische voorschriften uitsluitend een integrale omzetting van een internationale of Europese norm betreffen, kan met een mededeling van de betrokken norm worden volstaan. Zij stelt de Europese Gemeenschap tevens in kennis van de redenen waarom de vaststelling van dit technische voorschrift nodig is, tenzij die redenen reeds uit het ontwerp zelf blijken.

Artikel 4

De integrale tekst van het ontwerp voor technische voorschriften waarvan kennis wordt gegeven, wordt, samen met een volledige vertaling in een van de officiële talen van de Europese Gemeenschap, in de oorspronkelijke taal ter beschikking gesteld.

Artikel 5

1. In voorkomend geval wordt tegelijkertijd de integrale tekst van de in hoofdzaak en rechtstreeks betrokken wettelijke en bestuursrechtelijke basisbepalingen meegedeeld in de oorspronkelijke taal, tenzij deze reeds in samenhang met een eerdere mededeling is doorgegeven, indien kennis van die tekst noodzakelijk is om de reikwijdte te kunnen beoordelen van het ontwerp van het technische voorschrift waarvan kennis wordt gegeven.

2. Wanneer om redenen van volksgezondheid of van consumenten- of milieubescherming met het ontwerp voor een technisch voorschrift in het bijzonder wordt beoogd de verhandeling of het gebruik van een stof, preparaat of chemisch product te beperken, zenden de lidstaten de Republiek Cyprus tevens hetzij een samenvatting, hetzij de referenties van de relevante gegevens over die stof, dat preparaat of dat product en de verkrijgbare vervangende producten, voorzover deze gegevens beschikbaar zijn, alsmede de verwachte gevolgen van de maatregel voor de volksgezondheid of voor de consumenten- en milieubescherming met, in de geëigende gevallen, een risicoanalyse volgens de algemene beginselen voor de evaluatie van de risico's die zijn verbonden aan de chemische producten bedoeld in artikel 10, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 793/93 van de Raad ⁽¹⁾, in het geval van een bestaande stof, of in artikel 3, lid 2, van Richtlijn 67/548/EEG van de Raad ⁽²⁾, in het geval van een nieuwe stof.

Artikel 6

De lidstaten en de Republiek Cyprus gaan in bovengenoemde omstandigheden tot een nieuwe mededeling over, indien zij in het ontwerp voor een technisch voorschrift significante wijzigingen aanbrengen die een verandering van het toepassingsgebied, een verkorting van het oorspronkelijk geplande tijdschema voor de toepassing, een toevoeging van specificaties of eisen of het stringenter maken ervan tot gevolg hebben. Het doorsturen van deze mededeling zal plaatsvinden volgens de bepalingen vastgesteld in artikel 3.

Artikel 7

Elke overeenkomstsluitende partij kan verzoeken om nadere informatie over een technisch voorschrift waarvan in overeenstemming met deze overeenkomst kennis wordt gegeven.

Artikel 8

1. De Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus kunnen opmerkingen maken over de meegedeelde ontwerpen. De opmerkingen van de Republiek Cyprus worden naar de Commissie gezonden en de opmerkingen van de Europese Gemeenschap worden door de Commissie naar de Republiek Cyprus gezonden.

2. De lidstaten en de Republiek Cyprus houden bij de verdere uitwerking van het technische voorschrift zoveel mogelijk rekening met deze opmerkingen.

3. Wat de in artikel 1, punt 6, tweede alinea, derde streepje, bedoelde technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten betreft, mogen de opmerkingen van de overeenkomstsluitende partijen alleen betrekking hebben op de aspecten die eventueel een belemmering vormen voor het handelsverkeer of, wat de regels betreffende diensten betreft, het vrije verkeer van diensten of de vrijheid van vestiging van dienstverleners, doch niet op de fiscale of financiële aspecten van de maatregel.

⁽¹⁾ Verordening (EEG) nr. 793/93 van de Raad van 23 maart 1993 inzake de beoordeling en de beperking van de risico's van bestaande stoffen (PB L 84 van 5.4.1993, blz. 1).

⁽²⁾ Richtlijn 67/548/EEG van de Raad van 27 juni 1967 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen (PB 196 van 16.8.1967, blz. 1). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 807/2003 (PB L 122 van 16.5.2003, blz. 36).

4. Wanneer een status quo van zes maanden wordt ingeroepen overeenkomstig de voorschriften van Richtlijn 98/34/EG, stelt de Commissie de Republiek Cyprus hiervan in kennis.

Artikel 9

De bevoegde autoriteiten van de lidstaten en de Republiek Cyprus stellen de vaststelling van het ontwerp voor technische voorschriften waarvan kennis wordt gegeven, met drie maanden uit, te rekenen vanaf de datum waarop de Commissie de tekst van het ontwerp-voorschrift ontvangt.

Artikel 10

De in artikel 9 bedoelde status-quoperiode is niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten:

- om dringende redenen wegens een ernstige en onvoorziene situatie die verband houdt met de bescherming van de gezondheid van mens en dier, de bescherming van planten of de veiligheid en, in het geval van regels betreffende diensten, ook met de bescherming van de openbare orde, met name de bescherming van minderjarigen, op zeer korte termijn technische voorschriften moeten uitwerken en deze onmiddellijk daarop moeten vaststellen en invoeren, zonder dat raadpleging mogelijk is, of
- om dringende redenen wegens een ernstige situatie die verband houdt met de bescherming van de veiligheid en de integriteit van het financiële systeem, met name de bescherming van depositanten, beleggers en verzekerden, onverwijld regels betreffende financiële diensten moeten vaststellen en invoeren.

De gronden voor de urgentie van de maatregelen worden vermeld. Deze urgente maatregelen worden uitvoerig en duidelijk gerechtvaardigd met bijzondere nadruk op de onvoorspelbaarheid en de ernst van het gevaar waarmee de betrokken autoriteiten worden geconfronteerd, alsmede de absolute noodzaak om dit onmiddellijk af te wenden.

Artikel 11

1. Ook de definitieve tekst in de oorspronkelijke taal van het technische voorschrift wordt meegedeeld.

2. De administratieve regelingen voor de bovengenoemde kennisgevingen zijn uitvoerig vermeld in bijlage III bij deze overeenkomst.

Artikel 12

1. De artikelen 3 tot en met 10 zijn niet van toepassing op de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten en de Republiek Cyprus, noch op de vrijwillige overeenkomsten waarbij de lidstaten of de Republiek Cyprus:

- zich, indien het de lidstaten betreft, voegen naar dwingende besluiten van de Europese Gemeenschap die de aanneming van technische voorschriften of regels betreffende diensten tot gevolg hebben, of, indien het de Republiek Cyprus betreft, besluiten van de Europese Gemeenschap die de aanneming van technische voorschriften of regels betreffende diensten tot gevolg hebben, in intern recht omzetten;

- indien het de lidstaten betreft, voldoen aan de uit een internationale overeenkomst voortvloeiende verplichtingen die de aanneming van gemeenschappelijke technische voorschriften of regels betreffende diensten in de Europese Gemeenschap tot gevolg hebben;

- indien het de Republiek Cyprus betreft, voldoen aan de uit een internationale overeenkomst voortvloeiende verplichtingen die de aanneming van gemeenschappelijke technische voorschriften of regels betreffende diensten in de Republiek Cyprus en in de Europese Gemeenschap tot gevolg hebben;

- gebruikmaken van in dwingende besluiten van de Europese Gemeenschap vervatte vrijwaringclausules;

- artikel 8, lid 1, van Richtlijn 92/59/EEG van de Raad ⁽¹⁾ toepassen;

- zich beperken tot het gevolg geven aan een arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen; zich beperken tot wijziging van een technisch voorschrift in de zin van artikel 1, punt 6, overeenkomstig een verzoek van de Commissie, teneinde een belemmering voor het handelsverkeer of, wat betreft regels betreffende diensten, voor het vrije verkeer van diensten of de vrijheid van vestiging van dienstverleners op te heffen.

2. De artikelen 9 en 10 zijn niet van toepassing op de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten en van de Republiek Cyprus waarmee een fabricageverbod wordt beoogd, voorzover deze bepalingen geen belemmering vormen voor het vrije verkeer van goederen.

3. De artikelen 9 en 10 zijn niet van toepassing op de in artikel 1, punt 6, tweede alinea, derde streepje, bedoelde technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten.

Artikel 13

De ingevolge deze overeenkomst verstrekte informatie wordt, op verzoek, beschouwd als zijnde vertrouwelijk. De Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus kunnen echter, met inachtneming van de nodige voorzorgen, natuurlijke of rechtspersonen die ook tot de particuliere sector kunnen behoren, om deskundig advies vragen.

Artikel 14

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen, in het kader van de samenwerking tussen deskundigen van de Europese Gemeenschap en de Republiek Cyprus op het gebied van de technische handelsbelemmeringen, regelmatig overleg om te waarborgen dat de in deze overeenkomst bedoelde kennisgevingsprocedure naar behoren verloopt en om van gedachten te wisselen over opmerkingen van een overeenkomstsluitende partij over een ontwerp voor een technisch voorschrift waarvan op grond van deze overeenkomst kennis wordt gegeven. Bovendien kunnen de overeenkomstsluitende partijen in onderling overleg aanvullende vergaderingen ad hoc beleggen om specifieke gevallen te behandelen die van bijzonder belang zijn voor een overeenkomstsluitende partij.

⁽¹⁾ Richtlijn 92/59/EEG van de Raad van 29 juni 1992 inzake algemene productveiligheid (PB L 228 van 11.8.1992, blz. 24).

2. De Republiek Cyprus wijst een deskundige aan die haar zal vertegenwoordigen in vergaderingen van het comité dat is opgericht overeenkomstig artikel 5 van Richtlijn 98/34/EG, secties „Diensten van de informatiemaatschappij” en „Technische voorschriften”. De deskundige moet deel uitmaken van de overheidsdiensten van de Republiek Cyprus. De deskundige heeft geen stemrecht.

3. De Commissie stelt de deskundige tijdig op de hoogte van de vergaderdata en van de agendapunten van het comité. De Commissie doet de deskundige relevante informatie toekomen.

4. De voorzitter van het comité kan besluiten dat het comité bijeenkomt zonder de aanwezigheid van de deskundige die de Republiek Cyprus vertegenwoordigt. In dat geval wordt de Republiek Cyprus op de hoogte gesteld.

Artikel 15

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden en, anderzijds, op het grondgebied van de Republiek Cyprus.

Artikel 16

Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar kennis hebben gegeven van de voltooiing van hun respectieve procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst.

Artikel 17

Deze overeenkomst loopt ten einde op de datum waarop de Republiek Cyprus tot de Europese Unie toetreedt.

Artikel 18

Deze overeenkomst is opgesteld in twee originele exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde iedere tekst authentiek.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de marzo de dos mil cuatro.

Udfærdiget i Bruxelles den attende marts to tusind og fire.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten März zweitausendundvier.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Μαρτίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done at Brussels on the eighteenth day of March in the year two thousand and four.

Fait à Bruxelles, le dix-huit mars deux mille quatre.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto marzo duemilaquattro.

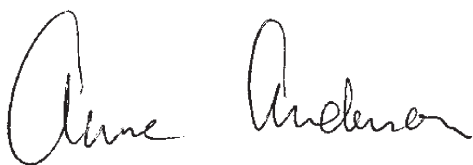
Gedaan te Brussel, de achttiende maart tweeduizendvier.

Feito em Bruxelas, em dezoito de Março de dois mil e quatro.

Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Bryssel den artonde mars tjugohundrafyra.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la República de Chipre
For Republikken Cypern
Für die Republik Zypern
Για τη Δημοκρατία της Κύπρου
For the Republic of Cyprus
Pour la République de Chypre
Per la Repubblica di Cipro
Voor de Republiek Cyprus
Pela República de Chipre
Kyproksen tasavallan puolesta
För Republiken Cypern



BIJLAGE I

INDICATIEVE LIJST VAN DIENSTEN DIE NIET ONDER ARTIKEL 1, PUNT 2, TWEEDE ALINEA, VALLEN

1. Diensten die niet „op afstand” worden geleverd

Diensten die in de fysieke aanwezigheid van de verlener en de afnemer worden verleend, ook wanneer daarbij elektronische apparatuur wordt gebruikt:

- a) medisch onderzoek of medische behandeling in de spreekkamer van een arts met behulp van elektronische apparatuur, in de fysieke aanwezigheid van de patiënt;
- b) raadpleging van een elektronische catalogus in een winkel, in de fysieke aanwezigheid van de klant;
- c) reservering van een vliegtuigticket via een computernetwerk in een reisagentschap, in de fysieke aanwezigheid van de klant;
- d) beschikbaarstelling van elektronische spelletjes in een speelhal in de fysieke aanwezigheid van de gebruiker.

2. Diensten die niet „langs elektronische weg” worden geleverd

Diensten met een materiële inhoud, ook wanneer daarbij elektronische apparatuur wordt gebruikt:

- a) automaten (bankbiljetten, treinkaartjes);
- b) toegang tot wegnetten, parkeerplaatsen enz. waarvoor betaald moet worden, ook wanneer de toegang en/of de correcte betaling wordt gecontroleerd door middel van elektronische apparatuur aan de ingang en/of uitgang.

Off-linediensten: verspreiding van cd-roms of software op diskettes.

Diensten die niet via elektronische systemen voor de opslag en verwerking van gegevens worden geleverd:

- a) spraaktelefoniediensten;
- b) fax- en telexdiensten;
- c) diensten die via spraaktelefonie of per fax worden verleend;
- d) raadpleging van een arts per telefoon of fax;
- e) raadpleging van een advocaat per telefoon of fax;
- f) rechtstreekse marketing per telefoon of fax.

3. Diensten die niet „op individueel verzoek van een afnemer van diensten” worden geleverd

Diensten die via de verzending van gegevens zonder individuele oproep worden verleend en zijn bestemd voor gelijktijdige ontvangst door een onbeperkt aantal ontvangers (point-to-multipoint-transmissie):

- a) televisieomroepdiensten (waaronder „near-video-on-demand”), bedoeld in artikel 1, onder a), van Richtlijn 89/552/EEG;
 - b) radio-omroepdiensten;
 - c) teletekst (via televisie).
-

BIJLAGE II

INDICATIEVE LIJST VAN FINANCIËLE DIENSTEN, BEDOELD IN ARTIKEL 1, PUNT 5, DERDE ALINEA

- Beleggingsdiensten
- Verzekeringen en herverzekeringen
- Bankdiensten
- Transacties in verband met pensioenfondsen
- Diensten inzake termijntransacties of opties.

Deze diensten omvatten in het bijzonder:

- a) de beleggingsdiensten bedoeld in de bijlage bij Richtlijn 93/22/EEG; de diensten van collectieve beleggingsondernemingen;
- b) diensten in verband met werkzaamheden die onder de wederzijdse erkenning vallen en bedoeld worden in bijlage I bij Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad ⁽¹⁾;
- c) transacties in verband met de verzekerings- en herverzekeringsactiviteiten bedoeld in:
 - artikel 1 van Eerste Richtlijn 73/239/EEG van de Raad ⁽²⁾,
 - de bijlage bij Eerste Richtlijn 79/267/EEG van de Raad ⁽³⁾,
 - Richtlijn 64/225/EEG van de Raad ⁽⁴⁾,
 - Richtlijn 92/49/EEG ⁽⁵⁾ en Richtlijn 92/96/EEG ⁽⁶⁾ van de Raad.

⁽¹⁾ Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 maart 2000 betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen (PB L 126 van 26.5.2000, blz. 1). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG.

⁽²⁾ Eerste Richtlijn 73/239/EEG van de Raad van 24 juli 1973 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe levensverzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en de uitoefening daarvan (PB L 228 van 16.8.1973, blz. 3). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG.

⁽³⁾ Eerste Richtlijn 79/267/EEG van de Raad van 5 maart 1979 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe levensverzekeringsbedrijf, en de uitoefening daarvan (PB L 63 van 13.3.1979, blz. 1). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG.

⁽⁴⁾ Richtlijn 64/225/EEG van de Raad van 25 februari 1964 ter opheffing van beperkingen van de vrijheid van vestiging en van het vrij verrichten van diensten, voor wat betreft herverzekering en retrocessie (PB 56 van 4.4.1964, blz. 878/64). Richtlijn gewijzigd bij de Akte van Toetreding van 1973.

⁽⁵⁾ Richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche (PB L 228 van 11.8.1992, blz. 1). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG.

⁽⁶⁾ Richtlijn 92/96/EEG van de Raad van 10 november 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf (PB L 360 van 9.12.1992, blz. 1). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG.

BIJLAGE III

Overeenkomstig artikel 11, lid 2, van de overeenkomst dienen de volgende mededelingen elektronisch te worden gedaan:

1. formuleren van kennisgeving. Deze kunnen vóór of samen met de volledige tekst worden meegedeeld;
2. de volledige tekst van het ontwerp waarvan kennis wordt gegeven;
3. bevestiging van ontvangst van de ontwerp-tekst met onder meer de datum waarop de status-quoperiode afloopt;
4. mededelingen die extra informatie vereisen;
5. antwoorden op verzoeken om extra informatie;
6. opmerkingen;
7. verzoeken om vergaderingen ad hoc;
8. antwoorden op verzoeken om vergaderingen ad hoc;
9. verzoeken om definitieve teksten;
10. informatie over de aankondiging van een status quo van zes maanden zoals bedoeld in artikel 8, lid 4.

De volgende mededelingen kunnen momenteel nog per fax worden gedaan, hoewel elektronische middelen de voorkeur verdienen:

11. wettelijke en bestuursrechtelijke basisbepalingen;
12. de definitieve tekst.

Administratieve regelingen met betrekking tot mededelingen worden in onderling overleg door de overeenkomstsluitende partijen overeengekomen.

OVEREENKOMST

betreffende een informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij tussen de Europese Gemeenschap en de regering van de Republiek Hongarije

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

enerzijds, en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK HONGARIJE, hierna „de Republiek Hongarije” te noemen,

anderzijds,

hierna tezamen „de overeenkomstsluitende partijen” te noemen,

GELET OP de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds ⁽¹⁾, en met name op de in artikel 1 vastgestelde doelstellingen,

GELET OP de informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij, die in de Europese Gemeenschap wordt toegepast ⁽²⁾,

GELET OP het Protocol inzake conformiteitsbeoordeling en de aanvaarding van industrieproducten bij de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds (PEOA) ⁽³⁾, en met name op de in artikel 12 vastgestelde doelstellingen,

OVERWEGENDE dat de overeenkomstsluitende partijen zich ertoe hebben verbonden harmonieuze economische betrekkingen tussen de overeenkomstsluitende partijen te bevorderen;

OVERWEGENDE dat de overeenkomstsluitende partijen momenteel samenwerken op het gebied van de technische handelsbelemmeringen en in het kader van deze samenwerking hebben besloten deze informatieprocedure op het gebied van technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij die in de Europese Gemeenschap wordt toegepast, uit te breiden tot de Republiek Hongarije,

ZIJN DE VOLGENDE BEPALINGEN OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

In de zin van deze overeenkomst zijn de volgende definities van toepassing:

1. „product”: alle producten die industrieel worden vervaardigd, en alle landbouwproducten, met inbegrip van visproducten;
2. „dienst”: elke dienst van de informatiemaatschappij, dat wil zeggen elke dienst die gewoonlijk tegen vergoeding, langs elektronische weg, op afstand en op individueel verzoek van een afnemer van diensten wordt verleend.

In deze definitie wordt verstaan onder:

- „op afstand”: dat de dienst geleverd wordt zonder dat de partijen gelijktijdig aanwezig zijn;
- „langs elektronische weg”: dat de dienst verzonden en ontvangen wordt via elektronische apparatuur voor de verwerking (met inbegrip van digitale compressie) en de opslag van gegevens, en die geheel via draden, radio, optische middelen of andere elektromagnetische middelen wordt verzonden, doorgeleid en ontvangen;

— „op individueel verzoek van een afnemer van diensten”: dat de dienst op individueel verzoek via de transmissie van gegevens geleverd wordt.

In bijlage I is een indicatieve lijst van niet onder deze definitie vallende diensten opgenomen.

Deze overeenkomst geldt niet voor:

- radio-omroepdiensten,
- televisieomroepdiensten bedoeld in artikel 1, onder a), van Richtlijn 89/552/EEG van de Raad ⁽⁴⁾;

3. „technische specificatie”: een specificatie die voorkomt in een document ter omschrijving van de vereiste kenmerken van een product, zoals kwaliteitsniveau, prestaties, veiligheid of afmetingen, met inbegrip van de voor het product geldende voorschriften inzake verkoopbenaming, terminologie, symbolen, beproeving en beproevingsmethoden, verpakking, het merken of etiketteren, en de overeenstemmingsbeoordelingsprocedures.

⁽¹⁾ PB L 347 van 31.12.1993, blz. 2. Overeenkomst laatstelijk gewijzigd bij Besluit nr. 6/2002 van de Associatieraad „Associatie tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds” (PB L 119 van 14.5.2003, blz. 1).

⁽²⁾ Richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften (PB L 204 van 21.7.1998, blz. 37). Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 98/48/EG (PB L 217 van 5.8.1998, blz. 18).

⁽³⁾ PB L 135 van 17.5.2001, blz. 35.

⁽⁴⁾ Richtlijn 89/552/EEG van de Raad van 3 oktober 1989 betreffende de coördinatie van bepaalde wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in de lidstaten inzake de uitoefening van televisieomroepactiviteiten (PB L 298 van 17.10.1989, blz. 23). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 97/36/EG van het Europees Parlement en de Raad (PB L 202 van 30.7.1997, blz. 60).

Onder de definitie vallen tevens de productiemethoden en -procédés voor de landbouwproducten bedoeld in artikel 38, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, voor de producten bestemd voor menselijke voeding, voor diervoeding en voor de geneesmiddelen als omschreven in artikel 1 van Richtlijn 2001/83/EG van het Europees Parlement en de Raad ⁽¹⁾, alsmede de productiemethoden en -procédés voor de overige producten, wanneer die gevolgen hebben voor de kenmerken van deze producten;

4. „andere eis”: een eis die, zonder een technische specificatie te zijn, ter bescherming van met name de consument of het milieu wordt opgelegd en betrekking heeft op de levenscyclus van het product nadat dit in de handel is gebracht, zoals voorwaarden voor gebruik, recycling, hergebruik of verwijdering van het product, wanneer deze voorwaarden op significante wijze de samenstelling, de aard of de verhandeling van het product kunnen beïnvloeden;
5. „regel betreffende diensten”: een algemene eis betreffende de toegang tot en de uitoefening van dienstenactiviteiten zoals bedoeld in punt 2, met name bepalingen met betrekking tot de dienstverlener, de diensten en de afnemer van diensten, met uitzondering van regels die niet specifiek betrekking hebben op de in dat punt gedefinieerde diensten.

Deze overeenkomst geldt niet voor regels betreffende zaken die vallen onder de wetgeving van de Europese Gemeenschap inzake telecommunicatiediensten, zoals omschreven in Richtlijn 90/387/EEG van de Raad ⁽²⁾.

Deze overeenkomst geldt niet voor regels betreffende zaken die vallen onder de wetgeving van de Europese Gemeenschap inzake financiële diensten, zoals genoemd in de indicatieve lijst van bijlage II bij deze overeenkomst.

Deze overeenkomst geldt niet voor regels die uitgevaardigd zijn door of voor gereguleerde markten in de zin van Richtlijn 93/22/EEG van de Raad ⁽³⁾, andere markten of instellingen die compensatie- of verrekeningsverrichtingen voor die markten doen, met uitzondering van artikel 11 van deze overeenkomst.

Voor deze definitie:

- wordt een regel geacht specifiek betrekking te hebben op de diensten van de informatiemaatschappij wanneer die regel, gezien de motivering en de tekst van het dispositief, in zijn totaliteit of in enkele specifieke bepalingen specifiek tot doel heeft die diensten uitdrukkelijk en gericht te reglementeren;

⁽¹⁾ Richtlijn 2001/83/EG van het Europees Parlement en de Raad van 6 november 2001 tot vaststelling van een communautair wetboek betreffende geneesmiddelen voor menselijk gebruik (PB L 311 van 28.11.2001, blz. 67). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/98/EG (PB L 33 van 8.2.2002, blz. 30).

⁽²⁾ Richtlijn 90/387/EEG van de Raad van 28 juni 1990 betreffende de totstandbrenging van de interne markt voor telecommunicatiediensten door middel van de tenuitvoerlegging van Open Network Provision (ONP) (PB L 192 van 24.7.1990, blz. 1). Richtlijn gewijzigd bij Richtlijn 97/51/EG (PB L 295 van 29.10.1997, blz. 23).

⁽³⁾ Richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten (PB L 141 van 11.6.1993, blz. 27). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG (PB L 35 van 11.2.2003, blz. 1).

- wordt een regel niet geacht specifiek betrekking te hebben op de diensten van de informatiemaatschappij indien deze slechts impliciet of incidenteel op die diensten van toepassing is;

6. „technisch voorschrift”: een technische specificatie of andere eis of een regel betreffende diensten, met inbegrip van de erop toepasselijke bestuursrechtelijke bepalingen, die de jure of de facto moet worden nageleefd voor de verhandeling, de dienstverlening, de vestiging van een dienstverlener of het gebruik in een lidstaat of in een groot deel van een lidstaat, dan wel in de Republiek Hongarije of in een groot deel ervan, alsmede de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, behoudens die bedoeld in artikel 12, van de lidstaten of van de Republiek Hongarije waarbij de vervaardiging, de invoer, de verhandeling of het gebruik van een product dan wel de verlening of het gebruik van een dienst of de vestiging als dienstverlener wordt verboden.

De facto technische voorschriften zijn met name:

- wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen van een lidstaat of van de Republiek Hongarije die hetzij verwijzen naar technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten, hetzij naar beroepscode of codes voor goede praktijken die zelf verwijzen naar technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten waarvan de naleving een vermoeden geeft dat zij met de voorschriften welke bij deze wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen zijn vastgesteld, in overeenstemming zijn;
- vrijwillige overeenkomsten waarbij de overheid partij is en die in het algemeen belang gericht zijn op de naleving van technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten, met uitsluiting van bestekken voor overheidsopdrachten;
- technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten die verbonden zijn met fiscale of financiële maatregelen die het verbruik van producten of het gebruik van diensten beïnvloeden, doordat zij de naleving van die technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten aanmoedigen; hieronder vallen niet de technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten die samenhangen met de nationale stelsels van sociale zekerheid.

Hieronder zijn de technische voorschriften begrepen die worden vastgesteld door de instanties die door de lidstaten zijn aangewezen en die zijn opgenomen in een door de Commissie van de Europese Gemeenschappen (hierna „de Commissie” genoemd) opgestelde lijst ⁽⁴⁾ in het kader van het in artikel 5 van Richtlijn 98/34/EG bedoelde comité. De Republiek Hongarije stelt een dergelijke lijst op en doet deze aan de Commissie toekomen op de eerste dag van de eerste maand volgende op de inwerkingtreding van deze overeenkomst.

Wijziging van de lijst geschiedt volgens dezelfde procedure;

⁽⁴⁾ PB C 23 van 27.1.2000, blz. 3.

7. „ontwerp voor een technisch voorschrift”: de tekst van een technische specificatie, een andere eis of een regel betreffende diensten, met inbegrip van bestuursrechtelijke bepalingen, die is opgesteld om deze als technisch voorschrift vast te stellen of uiteindelijk te doen vaststellen en die zich in een stadium van voorbereiding bevindt waarin nog ingrijpende wijzigingen kunnen worden aangebracht.

Artikel 2

Deze overeenkomst geldt niet voor de maatregelen die de lidstaten in het kader van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap nodig achten of die de Republiek Hongarije nodig acht om de bescherming van personen, met name van werknemers, bij het gebruik van producten te waarborgen, voorzover deze maatregelen geen gevolgen hebben voor de producten.

Artikel 3

1. Behoudens artikel 12 stelt de Europese Gemeenschap de Republiek Hongarije in kennis van de ontwerpen voor technische voorschriften waarvan haar door de lidstaten kennis wordt gegeven. Indien deze technische voorschriften uitsluitend een integrale omzetting van een internationale of Europese norm betreffen, kan met een mededeling van de betrokken norm worden volstaan. Zij stelt de Republiek Hongarije tevens in kennis van de redenen waarom de vaststelling van dit technische voorschrift nodig is, tenzij die redenen reeds uit het ontwerp zelf blijken.

2. Behoudens artikel 12 stelt de Republiek Hongarije op dezelfde manier de Europese Gemeenschap in kennis van haar ontwerpen voor technische voorschriften. Indien deze technische voorschriften uitsluitend een integrale omzetting van een internationale of Europese norm betreffen, kan met een mededeling van de betrokken norm worden volstaan. Zij stelt de Europese Gemeenschap tevens in kennis van de redenen waarom de vaststelling van dit technische voorschrift nodig is, tenzij die redenen reeds uit het ontwerp zelf blijken.

Artikel 4

De integrale tekst van het ontwerp voor technische voorschriften waarvan wordt kennis gegeven, wordt, samen met een volledige vertaling in een van de officiële talen van de Europese Gemeenschap, in de oorspronkelijke taal ter beschikking gesteld.

Artikel 5

1. In voorkomend geval wordt tegelijkertijd de integrale tekst van de in hoofdzaak en rechtstreeks betrokken wettelijke en bestuursrechtelijke basisbepalingen meegedeeld in de oorspronkelijke taal, tenzij deze reeds in samenhang met een eerdere mededeling is doorgegeven, indien kennis van die tekst noodzakelijk is om de reikwijdte te kunnen beoordelen van het ontwerp van het technische voorschrift waarvan kennis wordt gegeven.

2. Wanneer om redenen van volksgezondheid of van consumenten- of milieubescherming met het ontwerp voor een technisch voorschrift in het bijzonder wordt beoogd de verhandeling of het gebruik van een stof, preparaat of chemisch product te beperken, zenden de lidstaten en de Republiek Hongarije tevens hetzij een samenvatting, hetzij de referenties van de relevante gegevens over die stof, dat preparaat of dat product en de verkrijgbare vervangende producten, voorzover deze gegevens beschikbaar zijn, alsmede de verwachte gevolgen van de maatregel voor de volksgezondheid of voor de consumenten- en milieubescherming met, in de daartoe geëigende gevallen, een risicoanalyse volgens de algemene beginselen voor de evaluatie van de risico's die zijn verbonden aan de chemische producten bedoeld in artikel 10, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 793/93 van de Raad ⁽¹⁾, in het geval van een bestaande stof, of in artikel 3, lid 2, van Richtlijn 67/548/EEG van de Raad ⁽²⁾, in het geval van een nieuwe stof.

Artikel 6

De lidstaten en de Republiek Hongarije gaan in bovengenoemde omstandigheden tot een nieuwe mededeling over, indien zij in het ontwerp voor een technisch voorschrift significante wijzigingen aanbrengen die een verandering van het toepassingsgebied, een verkorting van het oorspronkelijk geplande tijdschema voor de toepassing, een toevoeging van specificaties of eisen of het stringenter maken ervan tot gevolg hebben. Het doorsturen van deze mededeling zal plaatsvinden volgens de bepalingen vastgesteld in artikel 3.

Artikel 7

Elke overeenkomstsluitende partij kan verzoeken om nadere informatie over een technisch voorschrift waarvan in overeenstemming met deze overeenkomst kennis wordt gegeven.

Artikel 8

1. De Europese Gemeenschap en de Republiek Hongarije kunnen opmerkingen maken over de meegedeelde ontwerpen. De opmerkingen van de Republiek Hongarije worden naar de Commissie gezonden en de opmerkingen van de Europese Gemeenschap worden door de Commissie naar de Republiek Hongarije gezonden.

2. De lidstaten en de Republiek Hongarije houden bij de verdere uitwerking van het technische voorschrift zoveel mogelijk rekening met deze opmerkingen.

3. Wat de in artikel 1, punt 6, tweede alinea, derde streepje, bedoelde technische specificaties, andere eisen of regels inzake diensten betreft, mogen de opmerkingen van de overeenkomstsluitende partijen alleen betrekking hebben op de aspecten die eventueel een belemmering vormen voor het handelsverkeer of, wat de regels inzake diensten betreft, het vrije verkeer van diensten of de vrijheid van vestiging van dienstverleners, doch niet op de fiscale of financiële aspecten van de maatregel.

⁽¹⁾ Verordening (EEG) nr. 793/93 van de Raad van 23 maart 1993 inzake de beoordeling en de beperking van de risico's van bestaande stoffen (PB L 84 van 5.4.1993, blz. 1).

⁽²⁾ Richtlijn 67/548/EEG van de Raad van 27 juni 1967 betreffende de aanpassing van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen (PB 196 van 16.8.1967, blz. 1). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 807/2003 (PB L 122 van 16.5.2003, blz. 36).

4. Wanneer een status quo van zes maanden wordt ingeroepen overeenkomstig de voorschriften van Richtlijn 98/34/EG, stelt de Commissie de Republiek Hongarije hiervan in kennis.

Artikel 9

De bevoegde autoriteiten van de lidstaten en de Republiek Hongarije stellen de vaststelling van het ontwerp voor technische voorschriften waarvan kennis wordt gegeven, met drie maanden uit, te rekenen vanaf de datum waarop de Commissie de tekst van het ontwerp-voorschrift ontvangt.

Artikel 10

De in artikel 9 bedoelde status-quoperiode is niet van toepassing indien de bevoegde autoriteiten:

- om dringende redenen wegens een ernstige en onvoorziene situatie die verband houdt met de bescherming van de gezondheid van mens en dier, de bescherming van planten of de veiligheid en, in het geval van regels inzake diensten, ook met de bescherming van de openbare orde, met name de bescherming van minderjarigen, op zeer korte termijn technische voorschriften moeten uitwerken en deze onmiddellijk daarop moeten vaststellen en invoeren, zonder dat raadpleging mogelijk is, of
- om dringende redenen wegens een ernstige situatie die verband houdt met de bescherming van de veiligheid en de integriteit van het financiële systeem, met name de bescherming van depositanten, beleggers en verzekerden, onverwijld regels betreffende financiële diensten moeten vaststellen en invoeren.

De gronden voor de urgentie van de maatregelen worden vermeld. Deze urgente maatregelen worden uitvoerig en duidelijk gerechtvaardigd met de bijzondere nadruk op de onvoorspelbaarheid en de ernst van het gevaar waarmee de betrokken autoriteiten worden geconfronteerd, alsmede de absolute noodzaak om dit onmiddellijk af te wenden.

Artikel 11

1. Ook de definitieve tekst in de oorspronkelijke taal van het technische voorschrift wordt megedeeld.

2. De administratieve regelingen voor de bovengenoemde kennisgevingen zijn uitvoerig vermeld in bijlage III bij deze overeenkomst. Verdere administratieve regelingen met betrekking tot mededelingen worden in onderling overleg door de overeenkomstsluitende partijen overeengekomen.

Artikel 12

1. De artikelen 3 tot en met 10 zijn niet van toepassing op de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten de Republiek Hongarije of op de vrijwillige overeenkomsten waarbij de lidstaten of de Republiek Hongarije:

- zich, indien het de lidstaten betreft, voegen naar dwingende besluiten van de Europese Gemeenschap die de aanneming van technische voorschriften of regels betreffende diensten tot gevolg hebben, of, indien het de Republiek Hongarije

betreft, besluiten van de Europese Gemeenschap die de aanneming van technische voorschriften of regels betreffende diensten tot gevolg hebben, in intern recht omzetten;

- indien het de lidstaten betreft, voldoen aan de uit een internationale overeenkomst voortvloeiende verplichtingen die de aanneming van gemeenschappelijke technische voorschriften of regels betreffende diensten in de Europese Gemeenschap tot gevolg hebben;
- indien het de Republiek Hongarije betreft, voldoen aan de uit een internationale overeenkomst voortvloeiende verplichtingen die de aanneming van gemeenschappelijke technische voorschriften of regels betreffende diensten in de Republiek Hongarije en in de Europese Gemeenschap tot gevolg hebben;
- gebruikmaken van in dwingende besluiten van de Europese Gemeenschap vervatte vrijwaringclausules;
- artikel 8, lid 1, van Richtlijn 92/59/EEG van de Raad ⁽¹⁾ toepassen;
- zich beperken tot het gevolg geven aan een arrest van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen;
- zich beperken tot wijziging van een technisch voorschrift in de zin van artikel 1, punt 6, overeenkomstig een verzoek van de Commissie, teneinde een belemmering voor het handelsverkeer of, wat betreft regels betreffende diensten, voor het vrije verkeer van diensten of de vrijheid van vestiging van dienstverleners op te heffen.

2. De artikelen 9 en 10 zijn niet van toepassing op de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten en van de Republiek Hongarije waarmee een fabricageverbod wordt beoogd, voorzover deze bepalingen geen belemmering vormen voor het vrije verkeer van goederen.

3. De artikelen 9 en 10 zijn niet van toepassing op de in artikel 1, punt 6, tweede alinea, derde streepje, bedoelde technische specificaties, andere eisen of regels betreffende diensten.

Artikel 13

De ingevolge deze overeenkomst verstrekte informatie wordt, op verzoek, beschouwd als zijnde vertrouwelijk. De Europese Gemeenschap en de Republiek Hongarije kunnen echter, met inachtneming van de nodige voorzorgen, natuurlijke of rechtspersonen die ook tot de particuliere sector kunnen behoren, om deskundig advies vragen.

Artikel 14

1. De overeenkomstsluitende partijen plegen, in het kader van de samenwerking tussen deskundigen van de Europese Gemeenschap en de Republiek Hongarije op het gebied van de technische handelsbelemmeringen, regelmatig overleg om te waarborgen dat de in deze overeenkomst bedoelde kennisgevingsprocedure naar behoren verloopt en om van gedachten te wisselen over opmerkingen van een overeenkomstsluitende partij over een ontwerp voor een technisch voorschrift waarvan ingevolge deze overeenkomst kennis wordt gegeven. Bovendien kunnen de overeenkomstsluitende partijen in onderling overleg aanvullende vergaderingen ad hoc beleggen om specifieke gevallen te behandelen die van bijzonder belang zijn voor een overeenkomstsluitende partij.

⁽¹⁾ Richtlijn 92/59/EEG van de Raad van 29 juni 1992 inzake algemene productveiligheid (PB L 228 van 11.8.1992, blz. 24).

2. De Republiek Hongarije wijst een deskundige aan die haar zal vertegenwoordigen in vergaderingen van het comité dat is opgericht overeenkomstig artikel 5 van Richtlijn 98/34/EG, secties „Diensten van de informatiemaatschappij” en „Technische voorschriften”. De deskundige moet deel uitmaken van de overheidsdiensten van de Republiek Hongarije. De deskundige heeft geen stemrecht.

3. De Commissie stelt de deskundige tijdig op de hoogte van de vergaderdata en van de agendapunten van het comité. De Commissie doet de deskundige relevante informatie toekomen.

4. De voorzitter van het comité kan besluiten dat het comité bijeenkomt zonder de aanwezigheid van de deskundige die de Republiek Hongarije vertegenwoordigt. In dat geval wordt de Republiek Hongarije op de hoogte gesteld.

Artikel 15

Deze overeenkomst is van toepassing, enerzijds, op de gebieden waar het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en onder de in dat Verdrag neergelegde voorwaarden en, anderzijds, op het grondgebied van de Republiek Hongarije.

Artikel 16

Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de eerste maand volgende op de datum waarop de partijen elkaar kennis hebben gegeven van de voltooiing van hun respectieve procedures voor de inwerkingtreding van deze overeenkomst.

Artikel 17

Deze overeenkomst loopt ten einde op de datum waarop de Republiek Hongarije tot de Europese Unie toetreedt.

Artikel 18

Deze overeenkomst is opgesteld in twee originele exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en de Hongaarse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Hecho en Bruselas, el once de diciembre del dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den ellefte december to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am elften Dezember zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις ένδεκα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the eleventh day of December in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le onze décembre deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì undici dicembre duemilatre.

Gedaan te Brussel, de elfde december tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em onze de Dezembro de dois mil e três.

Tehty Brysselissä yhdentenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Bryssel den elfte december tjugohundratre.

Kelt Brüsszelben, 2003. december 11-én

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Umberto Vattani

A Magyar Köztársaság Kormánya részéről



BIJLAGE I

INDICATIEVE LIJST VAN DIENSTEN DIE NIET ONDER ARTIKEL 1, PUNT 2, TWEEDE ALINEA, VALLEN

1. Diensten die niet „op afstand” worden geleverd

Diensten die in de fysieke aanwezigheid van de verlener en de afnemer worden verleend, ook wanneer daarbij elektronische apparatuur wordt gebruikt:

- a) medisch onderzoek of medische behandeling in de spreekkamer van een arts met behulp van elektronische apparatuur, in de fysieke aanwezigheid van de patiënt;
- b) raadpleging van een elektronische catalogus in een winkel, in de fysieke aanwezigheid van de klant;
- c) reservering van een vliegtuigticket via een computernetwerk in een reisagentschap, in de fysieke aanwezigheid van de klant;
- d) beschikbaarstelling van elektronische spelletjes in een speelhal in de fysieke aanwezigheid van de gebruiker.

2. Diensten die niet „langs elektronische weg” worden geleverd

Diensten met een materiële inhoud, ook wanneer daarbij elektronische apparatuur wordt gebruikt:

- a) automaten (bankbiljetten, treinkaartjes);
- b) toegang tot wegnetten, parkeerplaatsen enz. waarvoor betaald moet worden, ook wanneer de toegang en/of de correcte betaling wordt gecontroleerd door middel van elektronische apparatuur aan de ingang en/of uitgang.

Off-linediensten: verspreiding van cd-roms of software op diskettes.

Diensten die niet via elektronische systemen voor de opslag en verwerking van gegevens worden geleverd:

- a) spraaktelefoniediensten;
- b) fax- en telexdiensten;
- c) diensten die via spraaktelefonie of per fax worden verleend;
- d) raadpleging van een arts per telefoon of fax;
- e) raadpleging van een advocaat per telefoon of fax;
- f) rechtstreekse marketing per telefoon of fax.

3. Diensten die niet „op individueel verzoek van een afnemer van diensten” worden geleverd

Diensten die via de verzending van gegevens zonder individuele oproep worden verleend en bestemd zijn voor gelijktijdige ontvangst door een onbeperkt aantal ontvangers (point-to-multipoint-transmissie):

- a) televisieomroepdiensten (waaronder „near-video-on-demand”), bedoeld in artikel 1, onder a), van Richtlijn 89/552/EEG;
 - b) radio-omroepdiensten;
 - c) teletekst (via televisie).
-

BIJLAGE II

INDICATIEVE LIJST VAN FINANCIËLE DIENSTEN, BEDOELD IN ARTIKEL 1, PUNT 5, DERDE ALINEA

- Beleggingsdiensten
- Verzekeringen en herverzekeringen
- Bankdiensten
- Transacties in verband met pensioenfondsen
- Diensten inzake termijntransacties of opties.

Deze diensten omvatten in het bijzonder:

- a) de beleggingsdiensten bedoeld in de bijlage bij Richtlijn 93/22/EEG; de diensten van collectieve beleggingsondernemingen;
- b) diensten in verband met werkzaamheden die onder de wederzijdse erkenning vallen en bedoeld worden in bijlage I bij Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad ⁽¹⁾;
- c) transacties in verband met de verzekerings- en herverzekeringsactiviteiten bedoeld in:
 - artikel 1 van Eerste Richtlijn 73/239/EEG van de Raad ⁽²⁾,
 - de bijlage bij Eerste Richtlijn 79/267/EEG van de Raad ⁽³⁾,
 - Richtlijn 64/225/EEG van de Raad ⁽⁴⁾,
 - Richtlijn 92/49/EEG ⁽⁵⁾ en Richtlijn 92/96/EEG ⁽⁶⁾ van de Raad.

⁽¹⁾ Richtlijn 2000/12/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 maart 2000 betreffende de toegang tot en de uitoefening van de werkzaamheden van kredietinstellingen (PB L 126 van 26.5.2000, blz. 1). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG.

⁽²⁾ Eerste Richtlijn 73/239/EEG van de Raad van 24 juli 1973 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche, en de uitoefening daarvan (PB L 228 van 16.8.1973, blz. 3). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG.

⁽³⁾ Eerste Richtlijn 79/267/EEG van de Raad van 5 maart 1979 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende de toegang tot het directe levensverzekeringsbedrijf, en de uitoefening daarvan (PB L 63 van 13.3.1979, blz. 1). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG.

⁽⁴⁾ Richtlijn 64/225/EEG van de Raad van 25 februari 1964 ter opheffing van de beperkingen van de vrijheid van vestiging en van het vrij verrichten van diensten, voor wat betreft herverzekering en retrocessie (PB 56 van 4.4.1964, blz. 878/64). Richtlijn gewijzigd bij de Akte van Toetreding van 1973.

⁽⁵⁾ Richtlijn 92/49/EEG van de Raad van 18 juni 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe verzekeringsbedrijf, met uitzondering van de levensverzekeringsbranche (PB L 228 van 11.8.1992, blz. 1). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG.

⁽⁶⁾ Richtlijn 92/96/EEG van de Raad van 10 november 1992 tot coördinatie van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen betreffende het directe levensverzekeringsbedrijf (PB L 360 van 9.12.1992, blz. 1). Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 2002/87/EG.

BIJLAGE III

Overeenkomstig artikel 11, lid 2, van de overeenkomst dienen de volgende mededelingen elektronisch te worden gedaan:

1. formuleren van kennisgeving. Deze kunnen vóór of samen met de volledige tekst worden meegedeeld;
2. de volledige tekst van het ontwerp waarvan kennis wordt gegeven;
3. bevestiging van ontvangst van de ontwerp-tekst met onder meer de datum waarop de status-quoperiode afloopt;
4. mededelingen die extra informatie vereisen;
5. antwoorden op verzoeken om extra informatie;
6. opmerkingen;
7. verzoeken om vergaderingen ad hoc;
8. antwoorden op verzoeken om vergaderingen ad hoc;
9. verzoeken om definitieve teksten;
10. informatie over de aankondiging van een status quo van zes maanden zoals bedoeld in artikel 8, lid 4.

De volgende mededelingen kunnen momenteel nog per fax worden gedaan, hoewel elektronische middelen de voorkeur verdienen:

11. wettelijke en bestuursrechtelijke basisbepalingen;
 12. de definitieve tekst.
-

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 27 mei 2003

betreffende de steun die door Spanje aan Minas de Río Tinto, SAL is verleend

(kennisgeving geschied onder nummer C(2003) 1663)

(Slechts de tekst in de Spaanse taal is authentiek)

(Voor de EER relevante tekst)

(2004/300/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 88, lid 2, eerste alinea,

Gelet op de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en met name op artikel 62, lid 1, onder a),

Na de belanghebbenden overeenkomstig de genoemde artikelen te hebben aangemaand hun opmerkingen te maken⁽¹⁾, en gezien deze opmerkingen,

Overwegende hetgeen volgt:

tureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden (hierna „richtsnoeren reddings- en herstructureringssteun”) ⁽³⁾ aan te melden.

I. PROCEDURE

- (1) Bij brief van 9 augustus 1999 stelden de Spaanse autoriteiten de Commissie in kennis van hun voornemen reddingssteun te verlenen aan Minas de Río Tinto, SAL (hierna „MRT”) in de vorm van een overheidsgarantie voor leningen die door verschillende banken aan de onderneming zijn verstrekt voor een bedrag van 9 015 182 EUR.
- (2) Bij brief van 16 februari 2000 deelde de Commissie Spanje mee dat zij had besloten de steun als verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te beschouwen ⁽²⁾.
- (3) Bij brief van 27 oktober 2000 diende Spanje het herstructureringsplan van MRT van augustus 2000 voor de periode 2000-2005 in, dat onder andere voortzetting van de in overweging 1 genoemde garantie en een lening van het Instituto de Crédito Oficial (hierna „ICO”) ten belope van 6 010 121 EUR inhield.
- (4) Bij brief van 4 december 2000 verzocht de Commissie Spanje de in het plan vervatte steun overeenkomstig de communautaire richtsnoeren voor reddings- en herstruc-

- (5) Bij brief van 9 januari 2001, die op de volgende dag werd ingeschreven, deden de Spaanse autoriteiten aanmelding van de steun die Spanje voornemens was aan MRT te verlenen voor de herstructurering van de onderneming.
- (6) Bij brief van 2 februari 2001 verzocht de Commissie om aanvullende gegevens.
- (7) Bij brief van 15 februari 2001 deelden de Spaanse autoriteiten de Commissie mee dat de hogervermelde door de Commissie goedgekeurde (zie overweging 2) overheidsgarantie tot 31 december 2003 van kracht zou zijn.
- (8) Bij brief van 17 april 2001, ingeschreven op 25 april 2001, verstrekten de Spaanse autoriteiten in antwoord op het verzoek van de Commissie van 2 februari 2001 aanvullende gegevens.
- (9) Bij brief van 20 juni 2001 deelde de Commissie Spanje mee dat zij had besloten de procedure van artikel 88, lid 2, van het Verdrag ten aanzien van deze steun in te leiden.
- (10) De beslissing van de Commissie om de procedure in te leiden, werd in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen* ⁽⁴⁾ bekendgemaakt. De Commissie verzocht belanghebbenden hun opmerkingen over de steun in kwestie te maken.

⁽¹⁾ PB C 367 van 21.12.2001, blz. 19.

⁽²⁾ PB C 94 van 1.4.2000, blz. 8.

⁽³⁾ PB C 288 van 9.10.1999, blz. 2.

⁽⁴⁾ Zie voetnoot 1.

- (11) De Commissie ontving opmerkingen hierover van de belanghebbenden. Zij deed deze aan Spanje toekomen en stelde dit land in de gelegenheid hierop zijn commentaar te geven; dit werd ontvangen bij brieven van 30 juli 2001, 8 maart 2002, 3 juli 2002 en 7 maart 2003.

II. FEITEN

A. De onderneming

- (12) MRT werd in 1995 opgericht door de voormalige werknemers van Río Tinto Minera (thans „Atlantic Copper SA”), met het doel de mijnbouwactiviteiten van Río Tinto Minera over te nemen⁽¹⁾. Tot september 2001 verrichtte deze onderneming haar activiteiten als naamloze vennootschap van werknemers („sociedad anónima laboral”), een rechtsvorm waarbij de aandelen in handen zijn van de werknemers.
- (13) De onderneming wijdde zich hoofdzakelijk aan de winning van koper, goud en zilver. Zij produceerde jaarlijks ongeveer 30 000 t koper.
- (14) Naast de mijnbouwactiviteiten verschaft MRT aanvullende diensten, zoals de levering van drinkwater aan het gehele mijnbouwgebied en het toezicht op en onderhoud van de residubekkens ter voorkoming van milieuschade.
- (15) Vanwege het inzakken van de koperprijzen op de wereldmarkt staakte MRT in september 1998 de koperwinning. Nadat de Commissie in februari 2000 haar goedkeuring gaf aan reddingssteun, startte MRT opnieuw met deze activiteit. In november 2000 moest de onderneming evenwel de productie opnieuw stopzetten wegens gebrek aan financiële middelen en de ontwikkeling van de koperprijzen. Sedertdien heeft het bedrijf alleen onderhoudsactiviteiten verricht en zich beziggehouden met de voorbereiding van extra reserves en, gedurende een korte periode, met goudwinning.
- (16) Blijkens de door MRT gepubliceerde rekeningen waren de belangrijkste financiële indicatoren van het bedrijf in de periode 1997-2000 de volgende:

	in miljoen euro			
	1997	1998	1999	2000
Omzet	52,8	33,1	16,7	29,8
Exploatieverliezen	10,0	19,1	14,4	19,8
Schulden op lange termijn	10,6	14,5	10,7	24,7
Schulden op korte termijn	33,9	42,8	53,0	30,29
Eigen vermogen (kapitaal + reserves – verliezen)	20,4	13,1	9,4	– 16,37

- (17) Op 26 november 1998 verzocht de onderneming om surséance van betaling. Zij zette evenwel de goud- en zilverproductie, die ongeveer 15 % van haar totale omzet

uitmaakte, voort onder rechterlijk toezicht. Op 12 januari 2001 keurde de rechter, na de instemming van de meerderheid van de schuldeisers te hebben verkregen, het plan voor de vermindering en herschikking van de gewone schulden van MRT goed.

- (18) In september 2001 verwierf een particuliere investeerder, Promociones Barty Cros, 54 % van de aandelen en werd het bedrijf een naamloze vennootschap.

B. De markt

- (19) Koper wordt uit diverse ertsen of uit afval en schroot gewonnen. De gedolven kopererts wordt verwerkt tot een fijn grijs stof, „concentraat” genoemd, dat tot 45 % koper bevat en vervolgens naar de smelterij wordt vervoerd. Vervolgens wordt het koperconcentraat bewerkt en geraffineerd en in staven gegoten die worden overgebracht naar de walsinstallaties waar zij worden gewalst, geëxtrudeerd of gesmeed.
- (20) In de Gemeenschap zijn er nog vier landen met kopermijnen in bedrijf, die in 1999 de volgende hoeveelheden produceerden: Portugal, 100 500 t; Zweden, 71 300 t; Finland, 10 500 t en Spanje, 3 900 t (bij dit cijfer is de productie van MRT, die normaal gesproken ongeveer 30 000 t zou bedragen, niet inbegrepen). Het grootste deel van het verbruik in de Gemeenschap is afkomstig van derde landen. De invoer van koperconcentraat in de Gemeenschap in 1999 bedroeg circa 2 miljoen t.
- (21) De handel binnen de Gemeenschap is vrij beperkt in vergelijking met de invoer uit derde landen. Invoer van enige omvang uit andere lidstaten vond alleen plaats in Duitsland (212 580 t), Spanje (98 455 t) en Finland (153 255 t).
- (22) Koper wordt sedert 1877 internationaal verhandeld aan de London Metal Exchange (LME). De prijzen van kopermetaal zijn, net als die van andere metalen, aan sterke schommelingen onderhevig. In 1995 lagen de gemiddelde koperprijzen rond 3 000 USD/t. In 1996, 1997, 1998, 1999, 2000, 2001 en 2003 (eerste kwartaal) lagen deze respectievelijk op 2 294, 2 276, 1 653, 1 574, 1 814, 1 578, 1 557 en 1 662 USD/t.

C. De steun

- (23) De steun bestaat uit:
- a) een lening die op 28 maart 2001 is verleend door het Instituto de Crédito Oficial (hierna „ICO”), het financiële agentschap van de staat dat onder het ministerie van Economische Zaken ressorteert, van 6 010 121 EUR gedurende vijf jaar tegen de Euribor zes maanden + 1 % en
 - b) verlenging tot 31 december 2003 van de door de Junta de Andalucía verschaftte garantie voor leningen van ten hoogste 9 015 181 EUR die door particuliere banken aan MRT zijn verstrekt.

⁽¹⁾ Voor deze verkoop werd een symbolische prijs overeengekomen. Daarnaast zorgde Atlantic Copper voor een kapitaalbreng van 4,45 miljard ESP en nam het de schulden van MRT bij de staat (sociale verzekering en belastingen) ten belope van 2,21 miljard ESP over.

- (24) De lening werd vóór eind 2001 volledig uitgekeerd.

D. Het herstructureringsplan

- (25) Ten aanzien van de productieactiviteiten heeft het plan tot doel:
- de exploitatie van kopervoorraden met een hoger metaalgehalte te hervatten;
 - de exploitatie van de goud-/zilverinstallaties nog gedurende ten minste 18 maanden (tot eind 2001) voort te zetten;
 - de exploratie te voltooien van het zuidelijke gedeelte van cerro Salomón, waardoor 3 miljoen t erts per jaar kan worden gewonnen;
 - de afgraving van cerro Salomón voort te zetten;
 - de productie van cerro Salomón aan te vullen met die van cerro Colorado om de eerste jaren 30 kt per jaar en 40 kt aan het eind van de periode te bereiken;
 - de kostenverminderingen te consolideren, voornamelijk op het gebied van energie, leveringen en uitbesteding.
- (26) Voor de periode tussen het tweede halfjaar 2000 en 2005 voorziet het plan in investeringen ten belope van 13 810 000 EUR. Het grootste gedeelte van deze investeringen (72 %) zou gedurende de eerste tweeënhalf jaar worden uitgevoerd.
- (27) Uit financieel oogpunt is het plan op de volgende elementen gebaseerd:
- beëindiging van de insolventieprocedures met de aanvaarding door de schuldeisers van een vermindering van hun uitstaande leningen;
 - verkrijging van de investeringssteun die in 1998 is toegekend maar nog niet is uitgekeerd (364 miljoen ESP)⁽¹⁾;
 - gebruikmaking van het door de Junta de Andalucía gegarandeerde krediet van 9 015 181 EUR dat als reddingssteun is goedgekeurd;
 - gebruikmaking van een krediet van het ICO van 6 101 121 EUR.
- (28) Het personeelsbestand zou, volgens de op 17 april 2001 versuchte gegevens, moeten worden ingekrompen van 623 (1 september 2000) tot 543 werknemers⁽²⁾ (31 december 2005), wat een vermindering met 12,8 % inhoudt en het resultaat zou zijn van het stopzetten van de goud-/zilverexploitatie.
- (29) Cruciaal voor het herstructureringsplan is het herstel van de koperprijs. In het plan wordt van de veronderstelling uitgegaan dat de koperprijzen 1 850 USD/t in 2000, 2 137 USD/t in 2001 en 2 250 USD/t voor de periode 2002-2005 zullen bedragen. Deze cijfers zijn verkregen door extrapolatie van historische trends. Wat de wisselkoers ESP/USD betreft, is ervan uitgegaan dat deze

179 ESP/USD zal bedragen in het tweede semester van 2000, 169 ESP/USD in 2001 en 167 ESP/USD in de periode 2002-2005.

- (30) Volgens het plan kan de onderneming alleen winstgevend zijn indien de koperprijzen ten minste 1 750 USD/t bedragen.
- (31) Ingeval de koperprijzen minder bedragen dan de in het plan veronderstelde minimumprijs, is de enige maatregel die is voorzien het stilleggen van de productie (MRT heeft dit sinds het bedrijf in 1995 werd opgericht al tweemaal gedaan). In het plan wordt wel erkend dat andere bedrijven dit kunnen doen omdat zij hetzij tot geïntegreerde koperconcerns behoren hetzij door de staat worden ondersteund.
- (32) In haar besluit tot inleiding van de procedure uitte de Commissie haar twijfels ten aanzien van de levensvatbaarheid van de onderneming, omdat de veronderstellingen waarvan wat de koperprijs betreft in het plan werd uitgegaan, althans op korte termijn, niet algemeen werden erkend. De Commissie merkte op dat, indien de koperprijzen niet 1 750 USD per ton bereikten, de enige oplossing voor de onderneming zou zijn de productie stop te zetten. Dientengevolge zou, aangezien de koperwinning de enige bron van inkomsten zou zijn voor MRT, stillegging van de productie haar reeds ernstige financiële situatie alleen maar verergeren. In deze omstandigheden zou MRT niet in staat zijn voldoende inkomsten te genereren om haar schulden af te betalen of haar leveranciers te betalen noch om de noodzakelijke investeringen uit te voeren. Alleen al om deze reden was de Commissie van mening dat het herstructureringsplan het MRT niet mogelijk maakte tot levensvatbaarheid te komen.
- (33) De Commissie wees er voorts op dat de veronderstellingen van het plan omtrent de kosten van MRT te optimistisch waren en dat er geen sensibiliteitsanalyse was verschaft.
- (34) Ten slotte wees zij erop dat de ontvanger van de steun niet in belangrijke mate met eigen middelen aan het herstructureringsplan bijdroeg.

III. OPMERKINGEN VAN BELANGHEBBENDEN

- (35) MRT was de enige belanghebbende die opmerkingen heeft gemaakt. Na ernstige kritiek te hebben geuit op het management van de onderneming tussen juni 1998 en september 2001, en met het oog op haar kritieke financiële situatie, presenteerde MRT de basis voor een nieuw herstructureringsplan. Het uitgangspunt van dit plan is kwijtschelding van 50 % van de nog uitstaande schulden en omzetting in achtergestelde leningen en leningen met winstdeling van de resterende 50 %. Daarnaast voorziet het in de inbreng door de meerderheidsaandeelhouder van 2 miljoen EUR aan nieuw kapitaal, alsook 5 miljoen EUR in leningen op middellange en lange termijn (mits het plan door de nationale autoriteiten en door de Commissie wordt goedgekeurd).

⁽¹⁾ De steun aan MRT die door Spanje in 1997 en 1998 is goedgekeurd in het kader van door de Commissie goedgekeurde regionale investeringssteunregelingen beliep 1 243 miljoen ESP.

⁽²⁾ De in de brief van 17 april 2001 opgegeven cijfers verschillen van de in het plan vervatte cijfers (595).

IV. OPMERKINGEN VAN SPANJE

- (36) De Spaanse autoriteiten betogen dat:
- de veronderstellingen in het plan over de prijzen van koper spoorden met de prognoses van de deskundigen;
 - het geen zin zou hebben een sensibiliteitsanalyse te verschaffen: indien de prijzen van koper het minimumniveau niet bereiken, zou de onderneming de productie stopzetten;
 - het effect op de concurrentie niet erg groot zou zijn en de onderneming een belangrijke werkgever is in een gebied waar de werkloosheid zeer hoog is;
 - de onderneming aan de financiering van het plan bijdraagt met een lening van het ICO omdat deze volgens marktvoorwaarden wordt verstrekt.
- (37) Bij brief van 7 maart 2003 bevestigden de Spaanse autoriteiten dat het enige plan dat zij hebben goedgekeurd het plan is dat in 2001 is ingediend.

V. BEOORDELING VAN DE STEUN

- (38) Overeenkomstig artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag zijn steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voorzover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt.
- (39) Ten aanzien van het argument van de Spaanse autoriteiten dat de lening van het ICO tegen marktvoorwaarden is verleend, merkt de Commissie in de eerste plaats op dat Spanje deze als herstructureringssteun heeft aangemeld. Ten tweede is het, gezien de financiële situatie van de onderneming op het ogenblik waarop de lening werd toegekend, duidelijk dat geen enkele particuliere investeerder een dergelijke lening zou hebben verstrekt. Bovendien geeft zelfs het directieverslag van MRT van 1999 een indicatie van de niet-commerciële aard van de lening ⁽¹⁾.
- (40) De Commissie is van mening dat zowel de staatsgarantie op de lening van 9 015 181 EUR als de lening van het ICO van 6 101 121 EUR aan MRT een voordeel geven dat met overheidsmiddelen wordt gefinancierd ⁽²⁾. Zij maken deel uit van het door de Spaanse autoriteiten ingediende herstructureringsplan en zijn bedoeld om de levensvatbaarheid van MRT op de lange termijn te herstellen en kunnen derhalve de mededinging vervalsen. Aangezien in de hele Gemeenschap koper wordt verhandeld, zijn deze steunmaatregelen van invloed op het handelsverkeer tussen de lidstaten en vallen zij derhalve onder de werkingsfeer van artikel 87, lid 1, van het EG-Verdrag.

⁽¹⁾ In het hoofdstuk betreffende de feiten na de sluiting van het boekjaar wordt gesteld: „(...) Er is een politieke verbintenis door de Partido Popular om de verlening van het krediet van 1 miljard ESP door het ICO te activeren (...)”.

⁽²⁾ Het ICO is het onder het ministerie van Economische Zaken ressorterende financiële agentschap van de staat dat als instrument fungeert voor de tenuitvoerlegging van een aantal maatregelen van economisch beleid volgens de door de regering opgestelde basisrichtsnoeren en met inachtneming van de bepalingen en besluiten die zijn „Consejo General” ten aanzien hiervan vaststelt. De Consejo General bestaat uit vertegenwoordigers van verschillende ministeries.

- (41) De Commissie beoordeelt herstructureringssteun aan ondernemingen in moeilijkheden aan de hand van de richtsnoeren reddings- en herstructureringssteun. Overeenkomstig deze richtsnoeren moet de steun aan bepaalde voorwaarden voldoen om verenigbaar te zijn met de gemeenschappelijke markt.
- (42) Wat de subsidiabiliteit van de onderneming betreft, was, hoewel de insolventieprocedure voor MRT in januari 2001 werd afgerond, het eigen vermogen van de onderneming tussen 1999 en 2000 met een derde en vanaf 1997 met 69 % geslonken. Ook de omvang van de schuldenlast van de onderneming bleef buitengewoon groot (de schuld vertegenwoordigde bijna negenmaal het eigen vermogen van MRT). De financiële situatie van MRT in september 2001 werd door de nieuwe eigenaren gekenschetst als dichtbij het faillissement, en de onderneming heeft de productie niet hervat. MRT moet dan ook worden beschouwd als een „onderneming in moeilijkheden” in de zin van de richtsnoeren reddings- en herstructureringssteun en zou zonder overheidssteun niet in staat tot herstel zijn.
- (43) In de richtsnoeren reddings- en herstructureringssteun wordt ten aanzien van het herstel van de levensvatbaarheid bepaald: „Het herstructureringsplan (...) dient binnen een redelijk tijdsbestek, de levensvatbaarheid op lange termijn van de onderneming te herstellen op grond van realistische veronderstellingen betreffende de toekomstige bedrijfsomstandigheden.” (...) „De verbetering van de levensvatbaarheid dient voornamelijk tot stand te komen door middel van interne maatregelen waarin het herstructureringsplan voorziet, en mag alleen op externe factoren berusten waarop de onderneming slechts weinig invloed kan uitoefenen, zoals hogere prijzen en een stijging van de vraag, indien de veronderstellingen inzake de marktontwikkeling in ruime kring worden onderschreven.” (afdeling 3.2.2, punt 32). De Commissie wijst erop dat, in dit geval, de belangrijkste factor waarop de levensvatbaarheid was gebaseerd de koperprijs was.
- (44) In haar besluit tot inleiding van de procedure merkte de Commissie op dat, althans op korte termijn, de veronderstellingen waarvan wat de koperprijs betreft in het plan werd uitgegaan, niet algemeen werden erkend. Voorts wees zij erop dat, indien de koperprijzen niet de minimaal verwachte waarde bereikten, de enige oplossing voor de onderneming zou zijn de productie stop te zetten. Hoewel deze maatregel al wordt toegepast door koperproducenten die, zoals MRT, de hoogste productiekosten hebben ⁽³⁾, zou, aangezien de koperwinning de enige bron van inkomsten zou zijn voor MRT, stillegging van de productie haar reeds ernstige financiële situatie alleen maar verergeren. In deze omstandigheden zou MRT niet in staat zijn voldoende inkomsten te genereren om haar schulden af te betalen of haar leveranciers te betalen noch om de noodzakelijke investeringen uit te voeren. Om deze reden was de Commissie van mening dat het herstructureringsplan het MRT niet mogelijk maakte tot levensvatbaarheid te komen.

⁽³⁾ Pinto Valley, Sierrita, Chino y Tohono, San Manuel en Robertson in de Verenigde Staten; Ojos del Salado in Chili; Highland Valley in Canada (Bron: jaarverslag 1999 van MRT).

- (45) De Spaanse autoriteiten hebben geen enkel element verschaft dat de voorlopige beoordeling door de Commissie op dit punt zou kunnen tegenspreken. Bovendien zijn de twijfels van de Commissie bevestigd door de door MRT ingediende opmerkingen: de door de onderneming sedert de stopzetting van de productie geaccumuleerde schulden hebben haar aan de rand van het faillissement gebracht.
- (46) De Spaanse autoriteiten hebben evenmin elementen verstrekt die de twijfels van de Commissie betreffende de hypothese in het plan inzake de productiekosten kunnen wegnemen: in 2000 lagen de kopersprijzen boven de in het plan beoogde minimumwaarde en desondanks leed MRT enorme verliezen en moest het bedrijf de productie opnieuw stopzetten. De door de onderneming gemaakte opmerkingen hebben de twijfels van de Commissie juist bevestigd: handhaving van de arbeidskosten op het niveau van het oorspronkelijke plan (aantal werknemers, loonhoogte) zou de onderneming niet levensvatbaar maken.
- (47) Gelet op het voorgaande is de Commissie van oordeel dat het herstructureringsplan het MRT niet mogelijk zal maken over te gaan op een nieuwe structuur die haar uitzicht biedt op levensvatbaarheid op lange termijn en de mogelijkheid biedt tot exploitatie met eigen middelen, zoals in de richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun wordt verlangd.
- (48) Ten aanzien van het feit dat MRT is gevestigd in een voor regionale steun in aanmerking komende regio overeenkomstig artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag, zou de Commissie dit in aanmerking nemen in het licht van het vereiste inzake capaciteitsvermindering, overeenkomstig punt 54 van de richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun. Gezien het gebrek aan levensvatbaarheid van de onderneming, echter, doet deze vraag zich niet voor.
- (49) Wat de voorwaarde betreft dat de steun tot het strikt noodzakelijke minimum moet worden beperkt, wordt in de richtsnoeren voor reddings- en herstructureringssteun bepaald dat de begunstigden van de steun met eigen middelen een belangrijke bijdrage leveren aan het herstructureringsplan. De Commissie kan het argument van de Spaanse autoriteiten niet aanvaarden dat de door het ICO verstrekte lening een belangrijke bijdrage van de onderneming is aangezien, zoals reeds in de overwegingen 39 en 40 werd aangegeven, deze lening staatssteun vormt. De Commissie is daarom van mening dat aan deze voorwaarde niet is voldaan.

VI. CONCLUSIES

- (50) De Commissie is van mening dat Spanje de lening van 6 101 121 EUR onrechtmatig heeft toegekend en daarbij inbreuk heeft gemaakt op de bepalingen van

artikel 88, lid 3, van het EG-Verdrag. Om de eerder genoemde redenen is deze lening staatssteun die onverenigbaar is met de gemeenschappelijke markt.

- (51) Overeenkomstig artikel 14, lid 1, van Verordening (EG) nr. 659/1999 van de Raad ⁽¹⁾ beschikt de Commissie, indien negatieve beschikkingen worden gegeven in gevallen van onrechtmatige steun, dat de betrokken lidstaat alle nodige maatregelen dient te nemen om de steun van de begunstigde terug te vorderen.
- (52) Wat de overheidsgarantie betreft, merkt de Commissie op dat zij deze verenigbaar met de gemeenschappelijke markt achtte totdat zij een standpunt over het herstructureringsplan aannam. Aangezien dit standpunt, om de hierboven genoemde redenen, negatief is, oordeelt de Commissie dat instandhouding van deze garantie onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt is,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De door Spanje aan Minas de Río Tinto SAL verleende staatssteun in de vorm van een lening van 6 010 121 EUR is onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt.

Artikel 2

De voortzetting van de door Spanje aan Minas de Río Tinto S.A.L. verleende garantie voor leningen ten belope van 9 015 181 EUR welke door particuliere banken zijn verstrekt vormt staatssteun die onverenigbaar is met de gemeenschappelijke markt. Spanje dient onverwijld alle nodige maatregelen te nemen om deze garantie stop te zetten.

Artikel 3

1. Spanje neemt alle nodige maatregelen om de in artikel 1 bedoelde en reeds onwettig ter beschikking gestelde steun van de begunstigde terug te vorderen.

2. De terugvordering geschiedt onverwijld en in overeenstemming met de nationaal-rechtelijke procedures voorzover deze procedures een onverwijld en daadwerkelijke tenuitvoerlegging van de onderhavige beschikking toelaten. De terug te vorderen steun omvat rente vanaf de datum waarop de steun de begunstigden ter beschikking is gesteld tot de datum van de terugbetaling ervan. De rente wordt berekend op grond van de referentierentevoet welke wordt gehanteerd voor de berekening van het nettosubsidie-equivalent in het kader van regionale steunregelingen.

Artikel 4

Spanje deelt de Commissie binnen twee maanden vanaf de kennisgeving van deze beschikking mee welke maatregelen het heeft genomen om hieraan te voldoen.

⁽¹⁾ PB L 83 van 27.3.1999, blz. 1.

Artikel 5

Deze beschikking is gericht tot het Koninkrijk Spanje.

Gedaan te Brussel, 27 mei 2003.

Voor de Commissie
Mario MONTI
Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 30 maart 2004

houdende afwijkingen van de Beschikkingen 2003/803/EG en 2004/203/EG ten aanzien van de vorm van certificaten en paspoorten voor het niet-commerciële verkeer van honden, katten en fretten, en tot wijziging van Beschikking 2004/203/EG

*(kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 1068)***(Voor de EER relevante tekst)**

(2004/301/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 998/2003 van het Europees Parlement en de Raad van 26 mei 2003 inzake veterinairerechtelijke voorschriften voor het niet-commerciële verkeer van gezelschapsdieren en houdende wijziging van Richtlijn 92/65/EEG van de Raad ⁽¹⁾, en met name op artikel 8, lid 4, en artikel 21,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Verordening (EG) nr. 998/2003 stelt veterinairerechtelijke voorschriften vast voor het intracommunautair verkeer van honden, katten en fretten.
- (2) Beschikking 2003/803/EG van de Commissie ⁽²⁾ stelt een modelpaspoort vast voor het niet-commerciële verkeer van die soorten dieren tussen lidstaten en Beschikking 2004/203/EG van de Commissie ⁽³⁾ een modelcertificaat voor het niet-commerciële verkeer vanuit derde landen.
- (3) Met ingang van 3 juli 2004 dienen documenten die overeenkomen met deze modellen te worden voorgelegd aan de voor controles verantwoordelijke autoriteiten.
- (4) Om de overgang naar de regelingen van Verordening (EG) nr. 998/2003 te vergemakkelijken, dienen certificaten voor de niet-commerciële binnenkomst in een lidstaat die zijn afgegeven voordat die verordening van kracht wordt, als geldig beschouwd te worden totdat ze verlopen zijn, voorzover deze certificaten voldoen aan de in die verordening aangegeven voorwaarden.
- (5) Met het oog op de specifieke situatie van de in bijlage II, deel A, genoemde lidstaten is het zinvol om gedurende deze overgangsperiode de nationale voorwaarden voor het aanvaarden van rabiëscertificaten te handhaven.
- (6) Het is ook zinvol om antilichaamtitraties als geldig te erkennen die zijn verricht op grond van nationale bepalingen die van kracht waren vóór de goedkeuring van Beschikking 2001/296/EG van de Commissie van 29 maart 2001 tot machtiging van bepaalde laboratoria om de doelmatigheid van antirabiësvaccinatie bij sommige als huisdier gehouden carnivoren te controleren ⁽⁴⁾.

(7) Bovendien dient, mede gelet op de wensen van bepaalde derde landen, het modelpaspoort als vastgesteld bij Beschikking 2003/803/EG voor het niet-commerciële intracommunautaire verkeer van honden, katten en fretten ook als geldig erkend te worden voor niet-commercieel verkeer van dieren van die soorten vanuit derde landen die genoemd worden in bijlage II, deel B, afdeling 2, bij Verordening (EG) nr. 998/2003, als een alternatief voor de geldende certificaten voor verkeer vanuit derde landen.

(8) Aangezien Verordening (EG) nr. 998/2003 van toepassing zal zijn met ingang van 3 juli 2004, dient deze beschikking vanaf diezelfde datum van toepassing te zijn.

(9) De in deze beschikking vervatte maatregelen zijn in overeenstemming met het advies van het Permanent Comité voor de voedselketen en de diergezondheid,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

In afwijking van de Beschikkingen 2003/803/EG en 2004/203/EG, en met betrekking tot rabiëscertificaten, staan de lidstaten het niet-commerciële intracommunautaire verkeer van honden, katten en fretten tussen lidstaten en vanuit derde landen toe wanneer die dieren vergezeld gaan van een certificaat in een vorm die afwijkt van de modellen in genoemde beschikkingen, op voorwaarde dat dit certificaat aan de volgende voorwaarden voldoet:

- a) het is afgegeven vóór 3 juli 2004;
- b) de geldigheidsduur is nog niet verlopen en
- c) het attesteert dat voldaan is aan de in Verordening (EG) nr. 998/2003 bepaalde voorwaarden.

Het Verenigd Koninkrijk, Ierland en Zweden mogen de nationale bepalingen met betrekking tot aanvaarding van rabiëscertificaten die vóór 3 juli 2004 van kracht waren, handhaven.

⁽¹⁾ PB L 146 van 13.6.2003, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 312 van 27.11.2003, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 65 van 3.3.2004, blz. 13.

⁽⁴⁾ PB L 102 van 12.4.2001, blz. 58.

Artikel 2

Antilichaamtitraties die zijn verricht op grond van nationale bepalingen vóór het van kracht worden van Beschikking 2001/296/EG, waarin een lijst van laboratoria is vastgelegd die gemachtigd zijn om deze test uit te voeren, worden als geldig erkend.

Artikel 3

Artikel 1 van Beschikking 2004/203/EG wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 1

1. Bij deze beschikking wordt het in artikel 8, lid 4, van Verordening (EG) nr. 998/2003 bedoelde modelcertificaat vastgesteld voor het niet-commerciële verkeer van als gezelschapsdier gehouden honden, katten en fretten uit derde landen.

Dit certificaat is vereist voor de binnenkomst uit alle derde landen in een lidstaat, met uitzondering van Ierland, Zweden en het Verenigd Koninkrijk, en voor de binnenkomst in Ierland, Zweden en het Verenigd Koninkrijk uit de in bijlage II, deel B, afdeling 2, en deel C, van Verordening (EG) nr. 998/2003 opgenomen derde landen.

2. In afwijking van lid 1 staan lidstaten het niet-commerciële verkeer van honden, katten en fretten toe, wanneer die dieren vergezeld gaan van een paspoort dat overeenkomt met het model dat is vastgelegd in Beschikking 2003/803/EG, vanuit derde landen die genoemd zijn in bijlage II, deel B, afdeling 2, bij Verordening (EG) nr. 998/2003, en die de Commissie en de lidstaten op de hoogte hebben gesteld van hun voornemen om het paspoort te gebruiken in plaats van het certificaat.”.

Artikel 4

Deze beschikking is van toepassing met ingang van 3 juli 2004.

Artikel 5

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 30 maart 2004.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 30 maart 2004****betreffende de financiële bijdrage van de Gemeenschap in de kosten die Griekenland heeft gemaakt in verband met de opstelling van het communautaire wijnbouwkadaster***(kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 1070)***(Slechts de tekst in de Griekse taal is authentiek)****(Voor de EER relevante tekst)**

(2004/302/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2392/86 van de Raad van 24 juli 1986 tot instelling van het communautaire wijnbouwkadaster⁽¹⁾, en met name op artikel 9, lid 3,

Na raadpleging van het Comité van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Volgens artikel 9, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2392/86 draagt de Gemeenschap ten belope van 50 % van de werkelijke kosten bij in de financiering van de opstelling van het communautaire wijnbouwkadaster in de lidstaten en van de investeringen voor het informatiseren van het beheer van dat kadaster.
- (2) Op grond van artikel 9, lid 3, van die verordening is aan Griekenland een voorschot betaald. Dit voorschot zal in mindering worden gebracht op de communautaire bijdrage.
- (3) Volgens artikel 9, lid 4, van die verordening is het bepaalde in de artikelen 8 en 9 van Verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad⁽²⁾ van toepassing op de communautaire financiering van de opstelling van het kadaster.
- (4) Griekenland heeft de Commissie bij brieven van 15 februari 2001 en 3 november 2003 de documenten verstrekt die zij nodig heeft om een besluit te kunnen nemen omtrent het bedrag van de communautaire bijdrage in de financiering van de opstelling van het wijnbouwkadaster.
- (5) De Commissie heeft de verificaties als bedoeld in artikel 9, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1258/1999 verricht.
- (6) Alleen de uitgaven voor de totstandbrenging van een bruikbaar kadaster kunnen door de Gemeenschap worden medegefinancierd. Blijkens de verificaties op

basis van de door Griekenland verstrekte documenten is op het grondgebied van deze lidstaat de grafische referentiegrondslag die het gehele wijngaardareaal bestrijkt, niet binnen de gestelde termijn opgesteld. De door Griekenland gedeclareerde uitgaven voldoen niet aan de in de voorschriften gestelde voorwaarden en kunnen bijgevolg niet door de Gemeenschap worden gefinancierd.

- (7) In artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2392/86 was oorspronkelijk bepaald dat het kadaster uiterlijk zes jaar na de datum van inwerkingtreding van die verordening volledig moest zijn opgesteld. Aan het genoemde artikel 4 is bij artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1549/95 van de Raad⁽³⁾ een lid 4 toegevoegd volgens hetwelk de lidstaten die op 1 juli 1995 nog geen kadaster of slechts een gedeeltelijk kadaster tot stand hadden gebracht, vóór 31 december 1996 een grafische referentiegrondslag moesten opstellen die hun gehele wijngaardareaal bestrijkt.
- (8) De uiterste datum voor de opstelling van het kadaster in Griekenland is verschoven naar 31 december 2000.
- (9) Bij brief van 9 augustus 2002 is Griekenland meegedeeld welke bedragen voor financiering in aanmerking komen en welke van financiering moeten worden uitgesloten omdat zij niet in overeenstemming zijn met de Gemeenschapsvoorschriften. Dit oordeel van de Commissie is niet veranderd door de brief van Griekenland van 3 november 2003,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De Gemeenschap draagt bij in de uitgaven van Griekenland voor de opstelling van het communautaire wijnbouwkadaster voor het bedrag dat is bepaald in de tabel in de bijlage bij deze beschikking.

⁽¹⁾ PB L 208 van 31.7.1986, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1631/98 (PB L 210 van 28.7.1998, blz. 14).

⁽²⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 103.

⁽³⁾ PB L 148 van 30.6.1995, blz. 37.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Helleense Republiek.

Gedaan te Brussel, 30 maart 2004.

Voor de Commissie

David BYRNE

Lid van de Commissie

BIJLAGE

Jaar	Voor financiering in aanmerking komende uitgaven (in GRD)	Omrekeningskoers (PB eerste werkdag)	Voor financiering in aanmerking komende uitgaven (in EUR)	Bijdrage 50 % (in EUR)
1988-2000	0	N.v.t.	0	0
TOTAAL				0
			Voorschot	710 341
			Terug te betalen	– 710 341

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE**van 31 maart 2004****betreffende de financiële bijdrage van de Gemeenschap in de kosten die Italië heeft gemaakt in verband met de opstelling van het communautaire wijnbouwkadaster***(kennisgeving geschied onder nummer C(2004) 1077)***(Slechts de tekst in de Italiaanse taal is authentiek)**

(2004/303/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 2392/86 van de Raad van 24 juli 1986 tot instelling van het communautaire wijnbouwkadaster⁽¹⁾, en met name op artikel 9, lid 3,

Na raadpleging van het Comité van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Volgens artikel 9, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2392/86 draagt de Gemeenschap ten belope van 50 % van de werkelijke kosten bij in de financiering van de opstelling van het communautaire wijnbouwkadaster in de lidstaten en van de investeringen voor het informatiseren van het beheer van dat kadaster.
- (2) Op grond van artikel 9, lid 3, van die verordening is aan Italië een voorschot betaald. Dit voorschot zal in mindering worden gebracht op de communautaire bijdrage.
- (3) Volgens artikel 9, lid 4, van die verordening is het bepaalde in de artikelen 8 en 9 van Verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad⁽²⁾ van toepassing op de communautaire financiering van de opstelling van het kadaster.
- (4) Italië heeft de Commissie de documenten verstrekt die zij nodig heeft om een besluit te kunnen nemen omtrent het bedrag van de communautaire bijdrage in de financiering van de opstelling van het wijnbouwkadaster.
- (5) De Commissie heeft de verificaties zoals bedoeld in artikel 9, lid 2, van Verordening (EG) nr. 1258/1999 verricht.

- (6) Uit de verificaties blijkt dat een deel van de door Italië gedeclareerde uitgaven niet voldoet aan de in de voorschriften gestelde voorwaarden en bijgevolg niet door de Gemeenschap kan worden gefinancierd.
- (7) De uiterste datum voor de opstelling van het kadaster in Italië was 31 december 1998. De uitgaven voor de na die datum voltooide werkzaamheden moeten bijgevolg van communautaire financiering worden uitgesloten.
- (8) Bij brief van 7 augustus 2003 is Italië meegedeeld welke bedragen voor financiering in aanmerking komen en welke van financiering moeten worden uitgesloten omdat zij niet in overeenstemming zijn met de Gemeenschapsvoorschriften,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De Gemeenschap draagt bij in de uitgaven van Italië voor de opstelling van het communautaire wijnbouwkadaster voor het bedrag dat is bepaald in de tabel in de bijlage bij deze beschikking.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de Italiaanse Republiek.

Gedaan te Brussel, 31 maart 2004.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 208 van 31.7.1986, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1631/98 (PB L 210 van 28.7.1998, blz. 14).

⁽²⁾ PB L 160 van 26.6.1999, blz. 103.

BIJLAGE

Jaar	Voor financiering in aanmerking komende uitgaven (in ITL)	Omrekeningskoers (PB eerste werkdag)	Voor financiering in aanmerking komende uitgaven (in EUR)	Bijdrage 50 % (in EUR)
1996	3 172 455 950	2 061,3	1 539 055,91	769 527,96
1997	18 902 708 300	1 913,1	9 880 699,23	4 940 349,61
1998	12 716 806 800	1 942,62	6 546 214,29	3 273 107,14
Totaal	34 791 971 050		17 965 940	8 982 985
			Voorschot	26 688 122
			Terug te betalen	– 17 705 137

RECTIFICATIES

Rectificatie van Richtlijn 2003/113/EG van de Commissie van 3 december 2003 houdende wijziging van de bijlagen bij de Richtlijnen 86/362/EEG, 86/363/EEG en 90/642/EEG van de Raad ten aanzien van de vaststelling van maximumgehalten aan residuen van bepaalde bestrijdingsmiddelen in en op granen, levensmiddelen van dierlijke oorsprong en bepaalde producten van plantaardige oorsprong, met inbegrip van groenten en fruit

(Publicatieblad van de Europese Unie L 324 van 11 december 2003)

Op bladzijde 28 dient bijlage IV als volgt te worden gelezen:

Groepen en voorbeelden van afzonderlijke producten waarop de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen van toepassing zijn	2,4-DB	Linuron	Pendimethalin	Imazamox	Oxasulfuron	Ethoxysulfuron	Foramsulfuron	Oxadiargyl	Cyazofamide
1. Fruit, vers, gedroogd of ongekookt, bevroren, zonder toegevoegde suiker; noten	0,05 (*) (p)		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)	
i) CITRUSVRUCHTEN		0,05 (*) (p)							0,01 (*) (p)
Grapefruits, pompelmoezen									
Citroenen									
Lemmetjes									
Mandarijnen (clementines en soortgelijke kruisingen van citrusvruchten)									
Sinaasappelen									
Pomelo's									
Andere									
ii) NOTEN (AL DAN NIET IN DE DOP, SCHIL OF SCHAAL)		0,05 (*) (p)							0,01 (*) (p)
Amandelen									
Paranoten									
Cashewnoten									
Kastanjes									
Kokosnoten									
Hazelnoten									
Macadamia									
Pecannoten									
Pijnappels									
Pistache (Pimpernoten)									
Walnoten (Okkernoten)									
Andere									

[illegible]

Groepen en voorbeelden van afzonderlijke producten waarop de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen van toepassing zijn	2,4-DB	Linuron	Pendimethalin	Imazamox	Oxasulfuron	Ethoxysulfuron	Foramsulfuron	Oxadiargyl	Cyazofamide
d) Ander kleinfruit en besvruchten (voor zover niet wild)									0,01 (*) (p)
Blauwe bosbessen									
Veenbessen									
Aalbessen (rood, zwart en wit)									
Kruisbessen (Cynorrhodom)									
Andere									
e) Wilde besvruchten en wilde vruchten									0,01 (*) (p)
vi) DIVERSE VRUCHTEN		0,05 (*) (p)							0,01 (*) (p)
Avocado's									
Bananen									
Dadels									
Vijgen									
Kiwi's									
Kumquats									
Litchi's									
Mango's									
Olijven									
Passievruchten									
Ananassen									
Granaatappels									
Andere									

Groepen en voorbeelden van afzonderlijke producten waarop de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen van toepassing zijn	2,4-DB	Linuron	Pendimethalin	Imazamox	Oxasulfuron	Ethoxysulfuron	Foramsulfuron	Oxadiargyl	Cyazofamide
2. Groenten, vers of ongekookt, bevroren of gedroogd	0,05 (*) (p)			0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)	
i) WORTEL- EN KNOLGEWASSEN			0,2 (p)						0,01 (*) (p)
Rode bieten									
Wortelen		0,2 (p)							
Knolselderij		0,5 (p)							
Mierikswortel (peperwortel)									
Aardperen (topinamboers)									
Pastinaken		0,2 (p)							
Wortelpeterselie		0,2 (p)							
Radijs									
Schorseneren									
Bataten (zoete aardappelen)									
Koolraap									
Rapen									
Papaya									
Andere		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)						
ii) BOLGEWASSEN		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)						0,01 (*) (p)
Knoflook									
Uien									
Sjalotten									
Bosuien									
Andere									

Groepen en voorbeelden van afzonderlijke producten waarop de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen van toepassing zijn	2,4-DB	Linuron	Pendimethalin	Imazamox	Oxasulfuron	Ethoxysulfuron	Foramsulfuron	Oxadiargyl	Cyazofamide
iii) VRUCHTGROENTEN		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)						
a) Solanaceae									
Tomaten									0,2 (p)
Pepers (paprika's)									
Aubergines									
Andere									0,01 (*) (p)
b) Cucurbitaceae met eetbare schil									
Komkommers									0,1 (p)
Augurken									
Courgettes									
Andere									0,01 (*) (p)
c) Cucurbitaceae met niet-eetbare schil									
Meloenen									0,1 (p)
Pompoenen									
Watermeloenen									
Andere									0,01 (*) (p)
d) Suikermaïs									0,01 (*) (p)
iv) KOOLSOORTEN		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)						0,01 (*) (p)
a) Bloemkoolachtigen									
Broccoli									
Bloemkool									
Andere									

Groepen en voorbeelden van afzonderlijke producten waarop de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen van toepassing zijn	2,4-DB	Linuron	Pendimethalin	Imazamox	Oxasulfuron	Ethoxysulfuron	Foramsulfuron	Oxadiargyl	Cyazofamide
b) Sluitkoolachtigen									
Spruitjes									
Sluitkool									
Andere									
c) Bladkoolachtigen									
Chinese kool									
Boerenkool									
Andere									
d) Koolrabi									
v) BLADGROENTEN EN VERSE KRUIDEN			0,05 (*) (p)						0,01 (*) (p)
a) Sla en dergelijke		0,05 (*) (p)							
Tuinkers									
Veldsla									
Sla									
Andijvie									
Andere									
b) Spinazie en dergelijke		0,05 (*) (p)							
Spinazie									
Snijbiet									
Andere									
c) Waterkers		0,05 (*) (p)							
d) Witlof		0,05 (*) (p)							

Groepen en voorbeelden van afzonderlijke producten waarop de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen van toepassing zijn	2,4-DB	Linuron	Pendimethalin	Imazamox	Oxasulfuron	Ethoxysulfuron	Foramsulfuron	Oxadiargyl	Cyazofamide
e) Kruiden									
Kervel									
Bieslook									
Peterselie		1 (p)							
Selderijbladeren		1 (p)							
Andere		0,05 (*) (p)							
vi) PEULGROENTEN (VERS)			0,2 (p)						0,01 (*) (p)
Bonen (met peul)									
Bonen (zonder peul)		0,1 (p)							
Erwten (met peul)									
Erwten (zonder peul)		0,1 (p)							
Andere		0,05 (*) (p)							
vii) STENGELGROENTEN			0,05 (*) (p)						0,01 (*) (p)
Asperges									
Kardoen									
Bleekselderij, groene selder		0,1 (p)							
Knolvenkel									
Artisjokken									
Prei									
Rabarber									
Andere		0,05 (*) (p)							
viii) FUNGI		0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)						0,01 (*) (p)
a) Gekweekte paddestoelen									
b) Wilde paddestoelen									

Groepen en voorbeelden van afzonderlijke producten waarop de maximumgehalten aan residuen van bestrijdingsmiddelen van toepassing zijn	2,4-DB	Linuron	Pendimethalin	Imazamox	Oxasulfuron	Ethoxysulfuron	Foramsulfuron	Oxadiargyl	Cyazofamide
3. PEULVRUCHTEN (DROOG)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)
Bonen									
Linzen									
Erwten									
Andere									
4. OLIEHOUDENDE ZADEN	0,05 (*) (p)	0,1 (*) (p)	0,1 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,02 (*) (p)
Lijnzaad									
Pinda's									
Papaverzaad									
Sesamzaad									
Zonnebloempitten									
Kool- en raapzaad									
Sojabonen									
Mosterdzaad									
Katoenzaad									
Andere									
5. AARDAPPELEN	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)	0,01 (*) (p)
Vroege aardappelen									
Bewaaraardappelen									
6. THEE (gedroogde bladeren en stengels, al dan niet gefermenteerd, van <i>Camellia sinensis</i>)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,02 (*) (p)
7. HOP (gedroogd), inclusief hoppellets en niet — geconcentreerd poeder	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,1 (p) (*)	0,05 (*) (p)	0,05 (*) (p)	0,02 (*) (p)

(*) Geeft de ondergrens van de analytische bepaling aan.

(p) Geeft het voorlopige maximumresidugehalte aan overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder f), van Richtlijn 91/414/EEG: behoudens wijzigingen wordt dit gehalte definitief op 31 december 2007."